

DEL MOMENTO

Las cosas en su punto

A pesar de la situación en que nos hallamos y de que todo cuanto nos rodea, está aconsejándonos la máxima cordura, y la mayor prudencia en nuestros juicios sobre la conducta de los que podemos denominar "aliados", sin embargo, el colega "Diario de Navarra" no acierta a guardar silencio, ni a respetarlos, y aprovecha cuantas ocasiones se le presentan para dejarlos en mal lugar ante la opinión.

Los Diputados Nacionalistas y por tanto don José Antonio de Aguirre (que es contra quien directamente van los dardos envenenados del colega), han dicho eso — como lo ha dicho en más de una ocasión "Diario de Navarra", pero han dicho también que "confirman una vez más sus ideales religiosos y políticos, y que coinciden con el resto de la minoría en cuanto a sus reservas en orden a la Constitución votada, que hiera en muchos de sus extremos sus sentimientos más íntimos".

Del Magisterio

ACTIVIDAD DE LOS MAESTROS Esta clase, hasta no hace mucho vilipendiada y postergada a uno de los lugares más ínfimos de la esfera social, va velozmente resurgiendo y despertando del letargo en que se la tenía sumida.

Suscripción Diocesana "Pro Seminario"

Suma anterior, 3.966.537,67 pesetas. Pamplona.—Don Joaquín Baleztena Azcarate, 10.000 pesetas. Espinal.—Feligreses, 72,30.

Fabricantes-Exportadores

Alpargatas y plantillas de yute Viuda e Hijos de Bereciartúa AZCOITIA Teléfono 103 Casa fundada en 1893

NUESTROS COLABORADORES

EL VOTO DE LA MINORIA NACIONALISTA Desvirtuando argucias

La explicación que del voto a favor de Alcalá Zamora dan los diputados nacionalistas, aclara suficientemente su actitud. El hecho de que la minoría vasca — en la que como se sabe hay diputados fueristas de otros matices — dejara en libertad de acción a sus miembros, es elocuente de sobra.

procedido en la forma en que lo han hecho, hubieran prejuzgado esta cuestión en la que no tienen por qué definir. Porque está claro que los jairistas han dejado de votar no por otra razón que la de su lealtad al principio monárquico.

CRONICA DE NUEVA YORK

El militarismo japonés

Este Nueva York es la ciudad obligada; gracias a sus numerosas colonias extranjeras, los sucesos más remotos, desde el punto de vista geográfico, pueden hacer oír aquí el tic tac de sus pulsaciones.

quistas modernas se hacen a base de conciliación, y que el comercio que se expende sin el auxilio de la bandera crea clientes ricos en vez de súbditos míserimos, lo que se traduce en florecimiento de la prosperidad pública, positiva grandeza de los pueblos.

Instantáneas Santa Lucía

En Barcelona el Ayuntamiento se apresuró, aun antes de que fuese aprobada y promulgada la Constitución, a derribar la tapia que separaba el Cementerio Católico del Civil.

Hoy se celebra la fiesta de Santa Lucía. Patrona de plumíferos y modistillas. Fiesta que se desarrolla con alegría porque son devotas de la Santa, muchachos y muchachas, en la edad rosada en que se forjan quimeras e ilusiones y en la que el optimismo juvenil arrolla cualquier conato de fatalidad que pudiera amenazarles.

Instituto Nacional de segunda enseñanza de Navarra

En la Secretaría de este Instituto se halla abierta, durante todo el mes actual, la matrícula para los alumnos que habiendo efectuado sus estudios con arreglo al plan de 1903, les faltan una, dos o tres asignaturas para terminar el Bachillerato; así mismo y durante el mismo plazo, se halla también abierta la matrícula para los alumnos que habiendo cursado el Bachillerato elemental por el plan de 1926, deseen terminar por él sus estudios del Bachillerato Universitario de Letras o Ciencias.

Consejo provincial de primera enseñanza de Navarra

Este Consejo provincial, en sesión celebrada en el día de hoy, ha acordado que las tradicionales vacaciones de Navidad en las Escuelas primarias de Navarra sean de este año desde el día 20 del actual hasta el 7 de Enero, ambos inclusive.

Solidaridad de Obreros Vascos, Agrupación de Pamplona

Se ruega a los afiliados de esta agrupación que actualmente se encuentran sin trabajo, pasen lo antes posible por nuestra sociedad de ocho a nueve de la noche, todos los días laborables, para inscribirse en la Bolsa del Trabajo que tenemos ya en funcionamiento.

Caja de Ahorros de Navarra CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCM. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Nuevo servicio telefónico en Latasa

El señor Alcalde de Latasa, al inaugurarse el servicio telefónico urbano e interurbano de dicho pueblo nos envía un saludo afectuoso, al que correspondemos con el más vivo placer, al propio tiempo que felicitamos al pueblo por tan importante mejora.

'La Voz de Navarra'

SOLUCION BENEDICTO Glicerofosfato de Cal y Cleosotal Catarros bronco-pulmonares Bronquitis, Asma, Auxiliar valioso en tuberculosis. No irrita el intestino, como la creosota EN FARMACIAS.—Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (Farmacia)

# Ecós de sociedad

## LA COCINA Y LA MESA

**Tarta de crema de café.**—115 gramos de harina, 115 gramos de azúcar en polvo, tres huevos, media copa de leche, y una cucharadita de levadura. Se engrasa el molde frotándolo con mantequilla y dentro se pone papel engrasado, de manera que sobresalgan dos centímetros sobre el borde del molde. Se separan las claras de las yemas y estas últimas se batan con el azúcar durante quince minutos.

La harina se mezcla con la levadura, se tamiza y después se mezcla con las yemas y el azúcar.

En otro cacharro se batan las claras hasta que forman crema, uniéndolas después a los demás ingredientes. Si es necesario para obtener la consistencia debida se añade un poco de leche.

La masa se echa en el molde preparado y se mete en el horno caliente durante veinte minutos. Se saca con cuidado y se deja hasta que se enfríe.

**Crema.**—120 gramos de mantequilla, 30 de nueces picadas y 200 de azúcar glace.

Se bate la mantequilla con el azúcar para que formen una crema y se añade la esencia de café a gusto. Se separa la cuarta parte de la crema formada y a las tres cuartas partes se le añaden las nueces picadas. Se corta el pastel por la mitad para formar dos discos, en el disco inferior se pone la crema con los nueces y el otro se deja encima, dejándolo así hasta que la crema se ponga sólida.

## Blusas punto

Por su variedad y buen gusto recomendamos las que vende "La Creación", pues proceden de nuestra Fábrica en San Sebastián, y las ofrecemos al público a precios sin competencia.

Zapatería, 33 — Pamplona

## Crema inferior

—85 gramos de nueces picadas y tres cucharadas de mermelada de labaricoque.

La mermelada se pone encima del pastel y se salpica con las nueces picadas.

Con la cuarta parte de crema que se separó se adorna el pastel, empleando un cucurucho de metal o churrera para que la pasta salga con presión y se pueda formar un dibujo bonito.

## ¿Quiere Ud. estar al corriente

de la actualidad gráfica de todo el mundo? Suscríbase a **LA HORNIQUA DE ORO**, Apartado 26, Barcelona

**Polenta.**—Para hacer ese plato, tan apreciado de los piemonteses, se necesita que la harina de maíz que se ha de emplear sea de buena calidad. Se pone al fuego una cacerola mediana de agua con un poco de sal y cuando cuece se va dejando caer la harina de maíz poco a poco, revolviendo sin cesar a fin de que no quede gruesa. Cuando está bastante consistente se pasa a otro fuego más lento, revolviendo sin cesar también durante otro cuarto de hora. Cuando la gacha está bien cocida, trabada y consistente, se le incorpora cierta cantidad de mantequilla y queso rallado de buena calidad, antes de sacarla a la mesa.

**Huevos en conchas.**—Preparado un picadillo de jamón y gallina, se le añade tomate frito y pimientos, colocándolo todo esto en conchas y luego se parten los huevos encima, poniéndolos al horno para que se cuajen, y se sirven en seguida.

## Gargantúa

## VIAJES

Llegó de Echarrí-Aranaz la bella señorita Doda Gofa, profesora de primera enseñanza.

—De Madrid el Inspector de primera enseñanza don Eladio García.

—Vino de Estella el acreditado comerciante don José Barandiarán.

—Llegó de Madrid el doctor don Carlos Gil.

—Vino de Puenta la Reina el sacerdote don Juan Segura.

## Por 10'50 pt s

Puede comprar una bonita blusa punto todo lana, en "La Creación"

Zapatería, 33 — Pamplona

—Se encontraba ayer en Pamplona, procedente de San Sebastián don Fernando San Bartolomé.

—Llegó de Madrid el ingeniero y concejal de nuestro Ayuntamiento don Ernesto Llanazares.

—Vino de Aibar el presbítero don José Cadenas.

—De Bilbao don Ambrosio Gainza.

—De Falces don Vicente Mendivil.

—Llegó de Estella don José Luis Díaz.

—Marcharon a Donostia don Luis Menchón y su bella esposa doña Simona Sánchez.

—De Madrid don Vicente Martínez de Ubago.

—Ha salido para Bayona don Cayetano Pinzolas, acompañado de su hijo José Ramiro.

## Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA

ARRAUTE, Zapatería 50, Pamplona

## NATALICIOS

Ha dado a luz un hermoso niño, al que se le impondrá en la pila bautismal el nombre de Xabier María doña Eufemia Elizalde, esposa de nuestro convecino don Angel Larraz a los que felicitamos.

—Doña Juanita Larrea, bella esposa de don Eugenio Segura, dió a luz felizmente un robusto infante.

Reciban los venturosos padres nuestra felicitación.

—Don Alfredo Alvarez y su bella esposa, doña Guadalupe Martínez han visto alegrado su hogar con el advenimiento de un hermoso niño, primer fruto de su matrimonio.

Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en satisfactorio estado de salud.

Reciban nuestra enhorabuena más cordial.

## DESPEDIDA DE SOLTERO

Ayer, sábado, se despidió de su vida de soltero, obsequiando a sus amistades con un banquete, el distinguido joven don Calixto Zabalza, que el día 4 del próximo Enero contraerá matrimonial enlace con la bellísima señorita Alejandra Cortés, residente en San Sebastián.

Reciban los futuros esposos y sus familiares nuestra enhorabuena.

## Boletín Religioso

### SANTOS DEL DIA

Santa Lucía, virgen y mártir; Eustracio, Auxencio, Eugenio, Mandarico, Orestes, Antíoco, mrs.; Audberto, ob.; Udoaco, cf.; Ortilla, vg.

Santa Lucía, virgen y mártir

De una de las familias más ilustres de Siracusa nació Santa Lucía. Su madre, que era viuda, quiso casarla con un joven gentil, mas Lucía, que había consagrado a Jesucristo su virginidad, procuró disuadirla, a lo que contribuyó hasta hacerla desistir la enfermedad que acometió a la madre. A instancias de Lucía se dirigió ambas al sepulcro de Santa Agueda, en Catania, para impetrar el beneficio de la salud, que alcanzó. La Santa suplicó a su madre que quisiese emplear la dote que se le señalara para socorrer a los pobres, a lo que se vino ella; mas no su prometido, quien reconociendo en este desprendimiento y acto de caridad que Lucía era cristiana, la denunció al prefecto. Este quiso convencerla con razones, promesas y amenazas, mas todo fue en vano; pretendió después infamarla, mas por un prodigio del cielo permaneció la joven inmóvil, a pesar de todos los esfuerzos. Encendieron a su alrededor enorme hoguera, y ni siquiera se chamuscó un hilo de su vestido; por fin, el verdugo atravesó su garganta y con aquella grave herida antes de expirar consoló a los presentes, predijo la próxima paz de la Iglesia y luego descansó en el Señor, en 304. Se representa a Santa Lucía con dos ojos en un plato, para significar que es abogada especial de los que sufren de la vista de la vista, en favor de los cuales obra singulares favores como atestigua la experiencia de cada día.

### EN LA BASILICA DE LA O

Quitos que en la Basílica de Nuestra Señora de la O, se celebrarán con motivo de su festividad.

El día 17 de Diciembre, a las cinco y media de la tarde, se rezará el santo rosario.

El día 18, día de la festividad, se celebrarán misas cada media hora, de las siete de la mañana a las doce del mediodía, excepto a las ocho y media y nueve y media.

Durante todo el día de la festividad estará abierta la Basílica para que todos los fieles puedan visitarla.

Novena.—Esta dará principio el día 17 en la forma siguiente:

Por la mañana, se hará a continuación de la misa rezada, que se celebrará a las nueve, y por la tarde, a las cinco y media, comenzando con el santo rosario, dándose al final de adorar la reliquia.

El día 26 estará expuesta la imagen de Nuestra Señora a la pública adoración de los fieles.

### EN SAN FERMIN DE ALDAPA

La Archidiócesis de Madres Cristianas, establecida canónicamente en la Iglesia de San Fermín de Aldapa celebrará sus ejercicios mensuales hoy domingo en esta forma:

Por la mañana, misa con ejercicio, a las seis; misa de comunión general a las ocho con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.

A las siete de la tarde exposición de Su Divina Majestad, estación, rosario, invocación a Santa Mónica, cánticos piadosos y reserva.

—Predicará el R. P. Manuel Zurdo, Hijo del Corazón de María.

### EN SAN AGUSTIN

Día Misional mensual en esta parroquia hoy domingo, día trece, en la forma siguiente:

Por la mañana, a las ocho, comunión general.

Por la tarde, a las seis y media, ejercicio solemne con el Santísimo expuesto.

### EN SAN SATORNINO

Solemne novenario que en honor de la Santísima Virgen en el Misterio de su Inmaculada Concepción.

El último día, o sea el 15, se hará la procesion acostumbrada, terminándose con la Salve.

El día 16, desde el amanecer, estará en adoración la imagen de la Santísima Virgen.

# EL CONFLICTO DE PALESTINA SIONISMO

En distintas ocasiones se ha hablado del Sionismo y de los sionistas y del conflicto que han creado en Palestina frente a los árabes, sus antagonistas. El congreso universal islámico, que va a celebrarse, dentro de un par de semanas, en Jerusalén, pondrá al Sionismo en nuevo plano de actualidad toda vez que una de las cuestiones que figuran en la orden del día de dicho Congreso es la actitud que deben adoptar los musulmanes ante la extensión del Sionismo en Palestina.

Lo que interesa a mis lectores es una reminiscencia de esta candente cuestión sionista en momentos en que volverá a debatirse en la gran ciudad histórica y santa del Oriente cercano y con esta intención, en visperas de marchar al otro extremo del Mediterráneo con el objeto de asistir a dicho Congreso, redacto estas cuatruéllas sobre el Sionismo.

El Sionismo es el movimiento que tiene a canalizar al pueblo judío hacia Palestina para crear allí nuevamente un Estado independiente. La idea fue del famoso filósofo Herzer, y su principio fue acogido con grandes simpatías pues buscaba su realización por medios legítimos.

Sin embargo, un examen detenido demuestra que esta cuestión no es tan sencilla como pudiera suponerse. Lo que ante todo salta a la vista es la falta de unidad del pueblo judío ante el sionismo; la dispersión tuvo como principal resultado la creación de profundas diferencias en el judaísmo. Durante mucho tiempo, la religión fue un lazo bastante sólido para sostener cierta unidad de aspiraciones; pero una notable proporción de judíos modernos ha cesado de ser verdaderamente creyente y muchísimos son hoy los que ya no practican su religión. Entre los judíos que permanecen fieles se han establecido sectas y disidencias y desde el punto de vista social las diferencias son mayores. Mientras que en ciertos países la cuestión judía es un aspecto de la cuestión capitalista, en otros es un aspecto de la cuestión proletaria y sabido es que los judíos rusos constituyen la vanguardia del Comunismo; en Alemania hay judíos partidarios de Hitler y otros que van con los socialdemócratas, sin contar con los que se unen a Hugenberg y los que simpatizan con los comunistas.

Cómo es posible crear una nación homogénea con elementos tan diferentes? Luego, existe la cuestión de dinero. Los judíos pobres son los que se interesan por el Sionismo; los judíos ricos se encuentran muy bien donde están y no tienen la más remota idea de volver a Palestina. Siempre ha sido una dificultad enorme el hallar medios financieros para fomentar el sionismo, pues los capitalistas judíos demuestran una repugnancia muy natural a contribuir con sus capitales a instalar en Palestina una sucursal de los Soviets de Moscú.

Otra objeción es que el pueblo judío entero no cabría en Palestina; la pequeña extensión geográfica del país se opondría a ello; y aun cuando se admita que en Palestina puedan caber los judíos que simpatizan con el Sionismo ¿qué representación un Estado judío del cual no formasen parte más que una fracción de judíos? En este caso, existirían dos categorías de judíos: los nacionalizados y los desnacionalizados, de manera que en vez de haber contribuido a la unificación del pueblo judío no se habrá logrado más que su quebrantamiento definitivo.

Si los sionistas fuesen verdaderamente un factor social positivo, trabajador y pacífico, el problema de Palestina hubiera podido hallar cauces de conciliación y de armonía; pero en la gran sionista hay elementos activos, dinámicamente subversivos y excesivamente demagogos y el actual litigio entre árabes y judíos que amenaza convertirse en un alarmante y grave enemistad entre el islam y el judeo-cristianismo representado por Inglaterra.

Porque se debe tener en cuenta que Palestina no es un territorio vacante, no es un país sin dueño donde puede instalarse el señorío a quien se le antoje. Desde 1187, fecha de la victoria de Saladino contra los cruzados, Palestina ha permanecido en poder de los árabes que se habían ya posesionado de ella cuando la conquistaron contra los Romanos en 636; los árabes se prevalecen de un derecho de ocupación casi sin huecos desde el siglo VII.

De hecho, las reivindicaciones judías sobre Palestina son de índole puramente sentimental; pretenden que Judea fue, en tiempos remotos, un Estado judío durante una serie de siglos; pero desde el incendio de Jerusalén (año 70 de Nuestra Era), los judíos perdieron todo derecho real y positivo sobre la tierra de sus padres. Los verdaderos dueños del país fueron alternativamente los soberanos de Egipto y Turquía y ante el derecho jurídico verdadero, sus títulos de propietario han caducado hace más de diecinueve siglos.

Según este mismo derecho, no podrían adquirir nuevos títulos sobre Palestina más que de dos maneras; por conquista o por compra.

Este último medio quizás hubiese sido posible eligiendo bien la oportunidad y la ocasión; en cuanto al primero no se produciría más que si una tercera potencia efectuase la conquista por su cuenta y luego cediese su título de propiedad al pueblo judío.

Nada de esto ha sucedido; los medios adoptados para llegar a constituir un Estado judío independiente han sido mastreros y disonestos; es lo que ha envuelto al problema de Palestina.

Cuando estalló la guerra mundial de 1914-1918, el sionismo existía tan solo en principio y en Palestina no había conseguido más que algunos infelices ensayos de colonización agrícola judía con el apoyo de unos cuantos israelitas millonarios. Estos ensayos, lentos y de escasos resultados, no hubieran nunca ido a elemento cierto para conseguir la constitución de un Estado judío; y no se pierda de vista que aquellos ensayos de colonización agrícola no fueron nunca paralizados ni obstaculizados por la hostilidad de los árabes.

En aquella época, los árabes no tenían reparo en vender sus tierras a los judíos y no sentían repugnancia, ni aversión alguna para con aquellos primeros sejanos, y es que nadie, entonces, discutía sus derechos nacionales; además, todos ellos — judíos y árabes — eran súbditos del imperio otomano y sufrían servidumbre bajo el mismo pie de igualdad.

Cuando lucharon contra los Imperios Centrales y su aliada Turquía, la coalición franco-ruso-británica buscó todos los medios posibles e imaginables para contar con el apoyo de los árabes contra Turquía; Inglaterra hizo al Sherif de la Meca, al que fue después rey Hussein, una serie de promesas halagadoras y firmó con él compromisos formales. Le prometió que después de vencer a Turquía se constituiría un gran Estado o Reino árabe que poseería todos los territorios del imperio otomano habitado por árabes, es decir que Palestina quedaba comprendida en esta clasificación.

Turquía fue derrotada, vencida y desmembrada, pero los Aliados no cumplieron ninguna de las promesas hechas al rey Hussein, ni hicieron honor a sus compromisos; aquel famoso Reino árabe se limitó al Hedjaz y los débiles territorios genuinamente árabes — Irak, Siria, Transjordania y Palestina — pasaron a poder de Inglaterra y Francia bajo la nueva fórmula de "países bajo mandato".

El mandato sobre Siria y el Irak admitía la posibilidad de independencia completa después de un período más o menos largo de tutela, en cuanto a Transjordania (que es la fracción de Palestina situada al Este del río Jordán) y a la Palestina actual (que es el territorio que ocupaba el reino de Jerusalén fundado por Balduino), quedaron bajo mandato británico indefinido y con administración distinta.

Esta separación de la verdadera Palestina en dos territorios administrados separadamente fue idea para facilitar la ejecución del proyecto contenido en la famosa declaración Balfour.

Las mujeres débiles, las embarazadas y las que están orlando, se fortifican rápidamente con el VINO OMA del doctor Arletogui.

**Caja de Ahorros Municipal**

Llevo sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y llevo la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales . . . . 4,25 por 100

Imposiciones semestrales . . . 3,75 " "

Libretas ordinarias a la vista . . 3,50 " "

OPICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafáin con la Chaplella.

**ANIS LAS CADENAS**

DE FABRICA NAVARRA

DEPOSITO EN PAMPLONA

CONSTITUCION 12 • TELEFONO 224 •

# Noticias y sucesos

## Las tribulaciones del hambre.

Román Pons Benezar es un hombre que está desesperado de la vida. Carece de trabajo y carece de medios económicos para poder sustentarse. Y encuentra el horizonte completamente negro de negros nubarrones. Le dijeron comerás el pan con el sudor de tu frente. Lo que no le dijeron que habría días que no encontraría quita la hiciera sudar.

Pons sentía necesidad de comer, que para él, por lo difícil, más bien era un lujo asistido. No encontraba comedores benéficos y el hambre, cada vez con mayor insistencia, le exigía materia nutritiva.

Para acallararlo, buscaba febrilmente, en su cabeza, medios para agenciarse dinero. Poco o mucho, el suficiente para comer. Por la vía recta vio la cosa muy difícil y quiso hallar algún procedimiento, menos directo y más expuesto para lograrlo.

La idea, primero en embrión y luego cada vez con más cuerpo, que le vino a la mente fué la del robo. Quiso rechazarla y encontrar otra, pero no daba con ella. A pesar de sus reparos desechó vergüenzas y se decidió.

Peró ¿y el procedimiento? ¿"Limpiar" una cartera? Imposible. Andar por las calles y la poca envuelta en fuertes abrigos, bien abotonados. ¿Asaltar un Banco? Era sábado inglés y estaban cerrados todos. El problema no era de fácil solución.

Había, sin embargo, que hallarla y dió con ella. Recordó haber leído mu-

chas veces el timo del cambio de los sobres y decidió dar el golpe.

Se agenció dos sobres. Fué a un estanco establecido en la calle Mayor, esquina a San Lorenzo, y pidió cincuenta pesetas de sellos. Le fueron facilitados y los metió en uno de los sobres. Traía de en un deseuido quedarse con el envolverlo de los sellos y dejar el otro vacío, alegando se le había olvidado el dinero. Pero la falta de entranamiento le hacía temblar como un azogado, lo que hizo que la estampería siguiera con atención todos sus movimientos.

No sabiendo cómo quedarse con las efígies de don Alfonso, que todavía nos recuerdan su reinado, optó por saltar por pies. Dió un grito la estampería, corriendo tras el fugitivo algunos transeúntes, y a los pocos metros llegaron a detenerlo. El comienzo de una pelotona cómica, con carreras de obstáculos, sustos etc.

Lo trasladaron a la comisaría y de allí al Juzgado. El juez lo mandó al cárcel, a donde marchó satisfecho por que, al menos, allí comenja y hallan, coma bajo techado.

Le recomendamos a Román no repetir la faenza. Porque pudiera ser que le mandara a su pueblo y eso sería, para él muy lamentable. Porque es de Ma-hón.

Hasta para robar hay que ser lista, y Román demostró ser el cadete más inocente de toda una Academia de Ca...

## EL CONCIERTO DE HOY

Concierto que interpretará La Pamplonesa hoy domingo de doce a una y cuarto:

- 1.—"El desfile del amor" marcha, Linké.
- 2.—"Marcha Indiana", Sellenik.
- 3.—"El barberillo de Lavapiés", selección, Barbieri.
- 4.—"La verbena de la Paloma", gran fantasía, Bretón.

**Dr. Pedro Moreno**

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina

RAYOS X

Roncesvalles, 4, primero

Teléfono 1022

Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

## SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL EN EL DIA DE AYER

Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Uno por expender leche en malas condiciones para el consumo. Uno por dejar el auto en sitio prohibido en la plaza de la República. Uno por mandar a una hija menor a implorar la caridad pública por los pisos de las casas, y uno por tener aves en un cuarto de su casa molestando con los olores a los vecinos de la misma.

**Daniel Galán**

Odontólogo

San Antón, 12

PAMPLONA

Por la Guardia Municipal ha sido denunciado un sujeto de Mahón por timar a la estantería de la esquina de Mayor y San Lorenzo 200 sellos por el procedimiento del cambio del sobre, siendo recuperados dichos sellos y puesto el sujeto a disposición del señor Juez.

**Calzados Osta**

De lujo y económicos

Calzados finos a medida

Aretejos muy bien hechos

San Nicolás, 11—Teléfono 2454

**A PRESENTARSE**

Para incluirlos en el alistamiento se servirán presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital José María Etayo López, José Ardanaz Lizarraga y Eusebio Izo Oscariz.

**CASA DE SOCORRO**

En este establecimiento fueron asistidos:

- D. A. de 24 años, de distensión ligamentosa en la muñeca izquierda.
- Segismundo Taberner, de 44 años, de contusión y erosiones en la nariz.
- Pleide Puyo, de 30 años, de herida cutánea en el pie izquierdo.
- Ignacio Echarrí, de 2 años, de cuerpo extraño en las fosas nasales.

**CRISIS**

porque se quiere... Emplea lejía EL TIGRE y limpiarán tus ropas, ahorrarás y no quemarás

**DENUNCIAS**

En Fitero fué denunciado el chofer Conrado Pérez Fontanilla, de 24 años, por conducir en el taxímetro S. S. número 2739 del Garage Nacional, de Tudela, viajeros sin poseer carnet de primera clase.

A la comisaría de vigilancia fué conducido un joven llamado Jesús Erasó por producir un escándalo en el cine Olimpia durante una representación,

## Registro civil

Ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

**Nacimientos:**

Atrelio Francisco Javier Ancoas

Francisco Javier Martínez Sanja

Leocadio Urdinaz Leranz.

**Funciones:**

Trene García, de 30 años, de La Arcos, Rochapea, casa Castillo.

Alfredo Ezquerro, de 22 años, de Logroño, Hospital Militar.

Pilar Asurmendi, de 5 años, de Pamplona, Hospital Civil.

## MADERAS

**De pino de Roncal y entarimados**

**ANTONIO ERICE**

Paulina Iturria, de 21 años, de Berriain, Rochapea, 6, primero.

Maria Inza, de 84 años, de Orbara, Dormitales, 34 quinto.

Leocadio Amatrain, de 16 días, de Pamplona, Mochuelo.

**Matrimonios:**

Joaquín González de Mombeltrán (Avila) con Baltasara Conejo, de Pamplona.

## Sastre y Modisto

**Extranjero**

Confección de toda clase de prendas para caballero y señora

Especialidad de Cortes modernos para sastres y modistas

Calle Amaya, 20, primero, derecha, Pamplona

## Notas judiciales

**Sumarios:**

En la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia se recibieron ayer los siguientes sumarios:

De Aoz, por concusión en Caseda.

De Pamplona, por disparo y lesiones en Urdiain, contra P. A. M.

De Tudela, por suicidio en idem, sin procesado.

—De Estella, por infracción de la ley de pesca en Guesalaz, sin procesado.

De ídem, por hurto en Guesalaz, sin procesado.

**FERMIN GORTARI**

Garganta, Nariz y Cido

ZAPATERIA, 52 2.º

De ídem, por lesiones en Villatuerta, sin procesado.

De ídem, por amenazas y disparo en Armallanas, contra A. O. L.

**Sentencia:**

(Condenando a José Irurzun Sarri-guren autor de delito de disparo de arma de fuego con dos circunstancias atenuantes a la pena de tres meses y once días de arresto mayor y por una falta incidental de lesiones a la de diez días de arresto mayor, accesorios y pago de las costas.

**VENUS**

Calidad superior

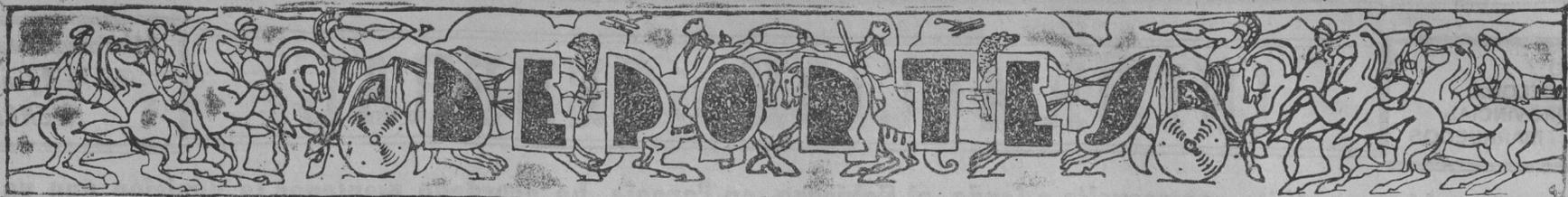
**PATRIA**

Calidad EXTRA

**LA REGIONAL**

FABRICACION ESPAÑOLA

**PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS.**



**Porrusalda pelotística**

LA PALA, QUE SE FUE. EL REMONTE, LA MANO, Y LA CESTA, QUE NOS HA LLEGADO

Casi a fin de año, momento oportuno para presentar balance de lo actuado en nuestro deporte, sería infantil pretender dar a entender que 1931 ha señalado una fecha excepcional en la historia de nuestro juego en ninguno de los dos campos, amateur y profesional.

Establezcamos una excepción en favor de la benemérita "Asociación del juego de rebote de Guipúzcoa, que en lo que va de año, conservando el impulso con que naciera en el anterior, ha hecho una campaña de proselitismo y de popularización del deporte de la pelota en sus entrañable modalidad, con sentido maravilloso, de lo que es la pelota, en función de juego social, de plaza, por encima de competencias, campeonatos, Clubs y demás entramado, extraño a la pelota "jalorri" (tradicional).

En el año hemis registrado, como nota destacada, la elevación de varios frentones públicos, en Villaba, Arizun, Santesteban, en Navarra; el del "Cantón", de la calle Treinta y uno de Agosto, en San Sebastián, con el de "Arroca", que va proyectado, y la nueva plaza de rebote, que es ya un hecho, en la capital navarra.

El de Orduña, magnífico y bien dispuestos para frontón público, con el de Zalla, que se elevará en breve, en Vizeaya, donde el Club Deportivo de Bilbao ha elevado varios pequeños de entrenamiento, y uno mayor, suntuoso, para el juego de mano.

Hay voluntades y propósitos inmejorables a punto de cristalizar en hechos en el Ayuntamiento de la villa, inclinado a construir un par de frentones de pequeña extensión, como para chicos.

En contrapartida, anotamos la desaparición del frontón de Deusto, de gran historia, en los primeros tiempos de la "chistera", con Mardura, Baltasar, Chiquito de Eibar, Elcagu, etcétera, etc.

No todo se ha perdido, pues la "sillería" del que fué magnífico frontón ha adquirido, y en buenas condiciones, el Club de Bilbao, quizá con la idea de trasplantarlo a "Torre de Mañriaga", donde haría un servicio y un efecto admirables, por las razones que quizá algún día comentemos.

"La piedra" está allí, porque la han comprado y llevado. Por algo será. En el mundo profesional, el cese de las primeras figuras de la pala en Euzkalduna ha sido un acontecimiento sensacional, al cabo de un historial de veinticinco años meritorios para la especialidad técnica insospechada.

La primera contrariedad para el aficionado ha sido la de vernos privados de aquellos partidos, los mejores, sin duda, desde que la pala existe, que nos ofrecían esos dos jugadores de excepción que se llaman Chiquito de Gallarta y Juanito Araquistain, los más calificadros exponentes que ha tenido el juego "extralimpio" y brillante de la pala, elevado de condición por la perfección que habían abordado los juegos de Ansenio y Juanito.

A un tiempo han quedado sin palistas las canchales de San Sebastián y Madrid (Moderno y Jal Alai, respectivamente), donde el remonte y la "cesta grande" alternan diariamente.

En Bilbao es donde la novedad resulta más extraña, por el tiempo que hemos estado sin ver en la cancha este juego, que se había desparramado por casi todo el mundo.

En el remonte ha habido escasas novedades, por la crisis de jugadores, que no llegan a nutrir los cuadros con valores nuevos de los que se saludan con esperanzas.

Abrigo e Irigoyen siguen siendo la atracción fundamental del juego.

Abrigo, en plenitud de juego y de juventud, e Irigoyen, en un glorioso y brillante esplendor que se matiza con nostalgias de ocaso.

Detrás de ellos, Beorlegui, Ucar, Iruarain, Ezponda, Salazarra, mantienen el prestigio de la atlética modalidad, que tiene la virtud de apasionar a los públicos con sus indiscutibles bellezas.

En el juego de mano, el más popular de todos, existe una inmovilización y carencia de interés, por la repetición de combinaciones, en frecuencia, que perjudica a pelotaris y juego.

Por otra parte, Atano III casi no es contado en activo, y desde luego, no se tiene la seguridad, ni siquiera remota, de su integridad en el curso del partido.

Hace sus apariciones, pero ya no representa para la vida y expectación del juego, lo que representa hace tres y cuatro años.

Behave IV, "Rubio" de Guernica, Urcelay, Mondragonés y Artazo, son los valores destacados del momento y los que ofrece destellos del gran juego de mano, cuando se les coge des-cansados, que es muy raro.

El juego de cesta, recién incorporado a nuestro espectáculo ordinario de pelota, ha destacado a un jugador de calidad artística muy acusada.

Un muchacho que juega con sentido, con conocimiento del juego y de los amplios recursos que cabe utilizar en esta especialidad de la cesta.

Este jugador es el planetario Arana, que reúne las condiciones ideales para ser figura saliente de la especialidad; Fuerte, ágil, amplio de servicios de pelota, en todas las formas, rematador de jugadas, potente de brazo, el muchacho lo reúne todo y sabe darle "la salsa" debida al juego, que en sus manos es alegre, variado y fino.

En otro plano de menos fuerza, pero de la misma intención, se mueven otro muchacho, que es una esperanza de gran artista a plazo breve: Gurreceaga.

Figuras muy brillantes, en plenitud: Argárate, gran delantero, y Echevarría, un zagüero que ni da cuartel ni se da a sí mismo.

Alrededor de estos se mueven otros muchachos, que crecen en juego, día por día, ofreciendo muy buenos partidos a la afición, un poco vacilante al principio del cambio de régimen pelotístico, y ahora más orientada y en situación.

J. de IRIGOYEN

(De "La Gaceta del Norte")

**En Euskal-jai**

Verdaderamente revuelto, como para hacer perder la tranquilidad a los que exponen su dinero en la bolsa pelotística fué el primer partido jugado ayer.

Jugaron Arce y Salsamendi, contra Arribabalaga y Gurreceaga, y pronto comenzaron las alternativas que hacen variar la marcha del tablero. Después de cantarse el dinero en proporción de 20 a 4, se registró una igualdad a 32 tantos. Se adelantaron Arri y Guru, colocándose en 42 por 38 y luego pasaron los contrarios a 45-42.

Seguía el partido cada vez más interesante, porque la tragedia flotaba en el ambiente y de un arrebato llegaron Arce y Salsamendi al tanto 49, cuando sus contrarios tenían 45.

Parecía que se había resuelto la tormenta y que los "caledráticos" podían respirar tras de tanto sobresalto, pero estaba, sin duda, escrito, que el cédiz de la amargura habían de apurarlo hasta el final, y así sucedió: Arribabalaga y Gurreceaga hicieron cuatro tantos seguidos, trayendo la faldicia igualada a 49.

Y como el que no se consuela, dicen, es porque no quiere, los "puntos" hubieron de agradecer que el partido cayera por el lado bueno: mejor dicho, menos malo, que fué, a favor de Arce y Salsamendi.

El segundo, estuvo a cargo de Benavides y Eguaras contra Giloz y Mina. Resultaron vencedores los primeros por cuatro tantos.

**Espectáculos**

**Frontón Euskal-Jai**

A las tres y cuarto de la tarde: **ABREGO y PATRICIO** contra **BASTARRICA y QUELBENZU**

**Frontón Atarrabia de Villava**

Para hoy día 13, a las cuatro y media de la tarde:

**LASA y ARRIETA, (rojos)** contra **MURUA y GASTESI, (azules)**

**Frontón Moderno**

Hoy a las once y media de la mañana:

**DOS DE ESTELLA** contra **DOS DE PAMPLONA**

**Gran baile público**

Para el domingo 13 d. Diciembre de 1931, de CUATRO y MEDIA a OCHO y MEDIA de la noche, amenizado por músicos del ex regimiento de Sicilia

**Cine Euskal-Jai**

Extraordinarias proyecciones para hoy domingo 13 de Diciembre de 1931

Programa: **ESTRENO** de la magnífica cinta, en seis partes, titulada

**ROBO LEGAL**

Completará la sesión la bonita cinta de siluetas, en una parte, titulada

**PERIQUITO EN EL FRETE**

Vermouth a las siete y cuarto. Popular a las diez y media.

**Dr. J. LUCEA VILLAR**

Enfermedades de la sangre y secreciones internas

(Diabetes, bocio, obesidad, etc.)

Análisis de sangre

Medicina general

AVENIDA CARLOS III, 16, 2.º

Teléfono 1015

**Como explica el Zaragoza su baja por la Nacional.**

En los periódicos zaragozanos se publica la siguiente nota:

"No es ninguna novedad, La Prensa lo ha dicho: el Zaragoza C. D. ha sido expulsado de la organización nacional... por débito al C. A. Osasuna.

Y es la cuarta vez que en el transcurso de otras tantas temporadas se le ha decretado la baja del Zaragoza! No hay más diferencia apreciable que la que señala el hecho de que las tres primeras fueron decretadas por el Comité regional, y sea, la que hoy comentamos, derivada de un acuerdo de nuestro superior organismo deportivo.

Decir que nos ha afectado profundamente el fallo, sería poco: nos ha herido en lo más hondo de nuestros sentimientos más íntimos de deportistas que no han dudado, una y otra vez, en recurrir al esfuerzo y al sacrificio en pro del deporte bajopempido.

Ello nos ha movido a sincerarnos ante la opinión, que juzgará a vista de los hechos.

Fué en quince de febrero próximo pasado, con motivo del partido de Liga Zaragoza-Osasuna, cuando el árbitro señor San Sebastián ponía el primer jalón del suceso suspendiendo el partido a los ocho minutos de su comienzo.

Con fecha 17 del mismo mes cursábamoss a nuestra Nacional el correspondiente escrito de ampliación de la protesta consignada en el acta del partido.

Era el 6 de abril, cuando la Regional Aragonesa nos daba traslado del fallo del Comité Nacional. En dicho fallo, después de hacer constar la descalificación del señor San Sebastián por haber obrado con desconocimiento del articulado del Reglamento de partidos y competiciones, y de decir que la causa inicial de la decisión del árbitro "fueron las incorrecciones de nuestros jugadores", se nos hacía saber que debíamos renunciar a repetir el encuentro o, en caso contrario, abonar al C. A. Osasuna su desplazamiento.

No godíamos dejar sin replicar tal fallo y al recurrir ante el mismo Comité (con fecha 8 de abril) en solicitud de "revisión", pedíamos: Primero, que impusiese en su caso la obligación de abonar el desplazamiento del C. A. Osasuna al árbitro señor San Sebastián y a cuantas personas pudieran aparecer responsables; y segundo, que se autorizase a producir demanda de divil contra el señor San Sebastián, hábida cuenta de los perjuicios que nos había ocasionado.

A este nuestro escrito no mereíamos contestación oficial que podamos contestar documentalmente; y hacemos gracia al lector de las mil y mil conferencias que tuvimos que sostener con nuestro superior organismo en reclamación de nuestro derecho; llamamos las diferentes veces que se nos anunció que para tal día jugáramos el partido suspendido, y luego se nos comunicaba la suspensión... y llegamos a la fecha del 14 de mayo en que nuevamente se nos anunciaba que el domingo jugaríamos contra el Osasuna; hicimos propaganda y la preparación natural de estos casos... y el sábado, 16, a primera hora de la tarde, se nos anunciaba nuevamente la suspensión. Llamamos, también, las conferencias que tuvimos que sostener con nuestra Nacional aquella tarde, víspera del partido, hasta conseguir que... "por fin", se celebrase. Basta saber que tuvimos que acceder al pago del desplazamiento, condicionándolo (de acuerdo con la Nacional) a que viera íntegro el primer equipo del Osasuna y a que se nos justificaran debidamente los gastos.

Vino el día 17 y con él la celebración del partido, "no" desplazando el Osasuna más que "tres" jugadores del primer equipo, por jugar los demás, el mismo día, en San Sebastián; la Copa República, organizada a base de equipos vaseos.

Nos negamos, naturalmente al pago... y así llegamos al día 19 de junio, en que la Regional Aragonesa nos daba traslado de una carta de nuestra Nacional, haciéndonos saber que "encuentra razonable el importe total de pesetas 1.001'80 y que nos debe ser reclamado, a fin de que efectuemos seguidamente el pago."

Con 20 de junio solícitábamos de la R. Aragonesa nos diera traslado íntegro del fallo, con el fin de proceder a impugnarlo.

Nuevamente dejamos de merecer contestación... y más tiempo transcurrido.

Con fecha 8 de octubre recibíamos

carta de la R. Aragonesa, trasladándonos copia de la que dirigiera Osasuna y diciéndonos, por su cuenta, que con motivo de visitarnos el día 11 dicho equipo le habiésemos efectiva nuestra deuda. Dejábamos contestada con fecha 9 dicha carta y al hacer presente al organismo regional que todavía estábamos esperando contestación a la nuestra de fecha 20 de junio, le amenazábamos con recurrir en "queja" por su silencio.

"Así las cosas, y cual si todavía fueran pocos los trastornos y perjuicios que se nos habían seguido del acto incalificable realizado por el ámbito señor San Sebastián, con carta 10 de octubre nos daba traslado la R. Aragonesa de un telegrama del Comité Nacional, por el cual se nos obligaba a depositar en la Federación nuestro pretendido adeudo al C. A. Osasuna, antes del mediodía del 11, bajo apercibimiento de que, en caso contrario, la R. Aragonesa procedería a incautarse de nuestra taquilla.

No pudo ser cumplimentado el contenido del telegrama a que se alude, y con fecha 12 del citado octubre recibíamos nueva carta de la R. Aragonesa, en la que se nos invitaba a manifestar y exponer (antes de las nueve de la noche del 13) las razones en que nos habíamos fundado para dejar incumplido el mandato del Comité Nacional. Así lo hicimos el día 13, reiterando (en escrito dirigido al Comité ejecutivo) cuantas razones dejamos ya expuestas en el transcurso de este escrito.

Con fecha 31 de octubre nos daba traslado la R. Aragonesa del fallo dado a nuestro escrito, por acuerdo del Comité Nacional de fecha 29 del mismo mes, en que se nos comunicaba al pago, no más tarde del día 15 de noviembre, en la inteligencia de que, de no hacerlo así, seríamos expulsados de la organización.

Visió el canje que las cosas había tomado y aun cuando estimamos que lo expuesto constituía un atropello evidente, aceptamos la solución del pago, más habida cuenta de la situación económica de nuestro Club (como tantos otros modesta); habida, asimismo, cuenta de que con el fin de tener al corriente a todos nuestros jugadores hasta la fecha (caso único, tal vez, en España), habíamos tenido que realizar un nuevo esfuerzo económico, y habida cuenta de que el día 29 de noviembre, según calendario de competición mancomunada, debíamos celebrar partido en nuestro campo con el U. C. de Irún, en conferencia telefónica del día 13 solícitamos de la Nacional se nos concediese pagar esas pesetas en plazos de 250, mediante recibo firmado y presentado por la Regional Aragonesa. Se nos dijo que al día siguiente se nos contestaría; llegó la noche del día 14 y como nada se nos hubiera comunicado el señor presidente de la R. Aragonesa, a requerimiento nuestro y a nuestra presencia telefónica a Madrid en tal sentido y por indicación del señor Cabot quedamos en hacer la propuesta por escrito, autorizándonos a no hacer efectivo el pago en tanto el Comité no resolviera.

Contestación a nuestro escrito de 14 de noviembre fué que debíamos satisfacer para el día primero las pesetas que se adeudaban al Osasuna, y caso contrario dejaríamos de pertenecer a la organización.

Como el partido del día 29 fué suspendido por la Nacional no pudimos cumplimentar lo mandado y, en consecuencia, sostuvimos nuevas conferencias con la Nacional, proponiéndole el pago de las repetidas mil pesetas, "todas de una vez", el día 13 del corriente, fecha en que deberíamos jugar el partido con el Irún. La respuesta de la Nacional, por conducto de esta Regional, según carta, fué negativa, sosteniendo su criterio de dar de baja al Zaragoza.

Como si la baja de nuestro Club fuese la salvación del fútbol español o el triunfo de la Federación Nacional, ésta, el pasado día 2, puso un telegrama a la Regional preguntando si había pagado el Zaragoza, para, en caso contrario, darle de baja inmediatamente.

Vea la afición los motivos tan "gravísimos" que han "obligado" a la Federación Nacional de Fútbol a expulsar de su organismo a un Club del historial deportivo del Zaragoza C. D.

**HOY EN SAN JUAN**

OSASUNA-EUZKALDUNA

Para finalizar el campeonato mancomunado, esta tarde se juega el partido que encabeza estas líneas.

Los modestos equipiers de Rentería que tan deportivamente han llevado este torneo se presentan hoy, como siempre, llenos de entusiasmo a disputar los dos puntos a sus contrincantes los rojillos locales.

Osasuna que tiene su cuarto puesto en litigio — al decir de algunos que no están bien informados — debe salir a ganar el partido para demostrar que ese puesto lo tenía asegurado con la continuación o no del Zaragoza en este campeonato.

Además está en puerta el torneo de Liga, para cuyos duros y competidos encuentros debe hallarse el equipo muy en forma, y como preparación para el mismo ha de jugar con todo su entusiasmo, rindiendo el máximo de su totalidad.

El Euzkalduna viene con todos sus elementos que formarán así: Benito; Maiz, Arzac; Gamborena; Berra, Gamborena; Linazasoro, Samperio, Illarramendi, Paquito, Berrondo.

Osasuna le enfrentará el siguiente "once": Baribar; Apal, Miguiru; Villacampa, Senosiain; Urdroz; Urriazquí, Areta, Oyaneder, Gil, Catachi.

El arbitraje correrá a cargo de un colegiado navarro y el partido comenzará a las dos y cuarenta, y cinco minutos.

Si la línea delantera roja se iguala en acomplividad y entusiasmo a la que la defensa está demostrando, veremos un bonito encuentro.

**Pasando el rato**

Hay quien cree que es fácil criticar al seleccionador cuando se pierde un partido.

Pocos comprenden lo que duele la obligación de hacer estas críticas.

Es infinitamente más fácil y menos "expuesto" incurrir en la vulgaridad de criticar a los que critican.

Eduardo Teus, tan equitativo, inteligente y ponderado, nos ha sorprendido con el comentario que escribe del match Inglaterra-España. Entre otras cosas que escribe del math Inglaterra-España. Entre otras apreciaciones admirables, destaca la siguiente:

"Quinceos tenía un Roberto en franca decadencia".

Y más adelante vuelve a ocuparse de Echevarría para decir:

"No fué sombra del brillante jugador que hace unos domingos entusiasma a la afición madrileña en el encuentro de Liga jugado contra el Madrid".

LEYENDO estos dos párrafos, tan contradictorios, se ve que el pronóstico sobre la decadencia es un poquito precipitado.

En cambio, al juzgar al madridista León, dice así:

"Que Leoncito no tuviese una buena tarde me puede extrañar a nadie".

Conformes, admirado Teus. Una mala tarde la tiene cualquiera. Por eso mismo nos sorprende que si Roberto no jugó como sabe hacerlo se afirme que está en franca decadencia.

Un poco de precipitación en el juicio, ¿verdad?

Escibe el "Daily Mirror": "España ha recibido una lección de football. Muchos aficionados se equivocaron al creer que España era una digna adversaria de Inglaterra. Como se equivocaron los que creyeron que Zamora era un goal-keeper de categoría internacional.

¡Caray! ¡A que España se ha equivocado 34 veces al seleccionar a Zamora!

"Daily Herald" no se anda por la rama: "El equipo español es sólo comparable con un decoroso equipo inglés amateur, y Zamora como un portero de un equipo de aficionados".

Entonces, los siete goals carecen de importancia. La selección inglesa, la cuna del fútbol, etc., etc., "tiene" la obligación de marcar más tantos a un "muy decoroso equipo amateur" que lleva por guardamenta a un aficionado...

En la plaza de toros de Valencia se ha celebrado un partido de fútbol jugado por dos equipos de señoras.

Si la moda "cuajja" y juegan los hombres en los ruedos de los coches lantinos, el fútbol será más agradable. Pondrán más ardor en los partidos ante el temor de que les "echen" al corral.



**EN FRANCIA COMIENZA LA PREPARACIÓN PARA LA OLIMPIADA**

París.—Se ha hecho efectiva la cantidad de 408.000 francos, para dar comienzo a la preparación de los 79 atletas pre-seleccionados para Los Angeles, y para la adquisición del material preciso.

De estos 79 atletas seleccionados, veinte son por el atletismo, y el resto por boxeo, lucha, ciclismo, esgrima, equitación, etcétera.

**SE CELEBRARÁ EN GUIPUZCOA EL CAMPEONATO DE ESPAÑA**

Habienoo renunciado la Federación Valenciana a la organización del Campeonato de España de esta especialidad correspondiente a la actual temporada 1931-32, la Confederación Española de Atletismo, en cumplimiento de lo estatuido en sus reglamentos, ha ofrecido dicha organización a las demás Federaciones regionales, y sabemos que la Federación Atlética Guipuzcoana, teniendo en cuenta que hace seis o siete años no se ha celebrado en estas tierras el mencionado Campeonato, lo ha solicitado para llevarlo a cabo el día 23 de Febrero del año próximo.



**LA CRISIS DEL BOXEO EN NORTAMÉRICA SIGUE SIENDO FUERTE—HA DICH OHO OLAGUBIEL**

San Sebastián.—El boxeador irunés Olagubiel ha manifestado, hablando del boxeo en Norteamérica, que la crisis de este sport sigue siendo bastante fuerte, sobre todo entre las pequeñas categorías.

Como ejemplo cita que Kia Chocolate no cobró más que una bolsa de 400 dólares en uno de sus últimos combates.

**CANDIDATURAS PARA EL TÍTULO EUROPEO DE LOS PESOS MEDIOS**

Bruselas.—Roth, campeón belga y europeo, de los pesos welters, ha desafiado a Marcel Thill, presentando al propio tiempo su candidatura para la vacante al título de campeón de Europa de los pesos medios.

En día 12, Roth se pegará en Amberes con su compañero, René Devos.

También Enzo Piermonté, campeón italiano, se ha inscrito en el torneo de los pesos medios abierto por la I. B. U.

**Todavía el II Inglaterra-España**

**LO QUE DICEN LOS FRANCESES**

PARIS.—La Prensa francesa se extiende en consideraciones sobre la derrota del equipo español de fútbol frente a la representación inglesa en Londres.

Dice, entre otras cosas: "Con ese resultado habrán aprendido los españoles a ser más modestos para que dejen de desafiarnos desde aquí 8-1 de Zaragoza, donde el equipo francés quedó un poco malteado."

Continúa diciendo que todas las naciones continentales de Europa, mas Uruguay y Argentina, querían controlar su juego con el de los ingleses; pero la lección dada a España habrá escarmentado en cabeza ajena.

Termina afirmando que los austriacos, a la sazón en espléndida forma, hubieran hecho mejor papel que los españoles frente al equipo de Inglaterra.

**LA RECAUDACION DEL ENCUENTRO**

LONDRES.—Los datos oficiales fijan 55.000 el número de espectadores del match Inglaterra-España, con una recaudación de 3.895 libras esterlinas (Unas 155.000 pesetas).

**EN TAFALLA**

**PEÑA SPORT-INDARRA**

La Peña Sport ha concertado para hoy un partido amistoso con los anónimos muchachos del Indarra, partidos que siempre gustan por su juego, como por la corrección con que transcurren.

El equipo que hoy nos envía el Indarra es superior al que ha presentado en el campeonato navarro, ya que Blasco, completamente restablecido del accidente de caza que lo tuvo alejado de los campos de fútbol, reaparecerá en las filas indarritas.

También Tarasio, el conocido y valioso elemento se alineará hoy, es decir, que la Peña Sport mucho tendrá que "arrear" si no quiere verse derrotada en su propia "salsa".

El partido dará comienzo a las tres en punto, y el Indarra se alineará así: Sanz; Esparza, Zuazu; Oteiza I, Tarasio, Rey; Oteiza II, Yaniz, Blasco, Pagoto, Ocariz.

**¿Quiere usted alquilar un taxi?**

Tómelo siempre de la Agrupación que están marcados con el número 1, y puede tener la seguridad de que no tendrá que pagar más que lo adecuado al servicio que se presta.

Teléfono número 2079

**Carlos Juaristi**  
Enfermedades del estómago, intestinos e hígado.  
Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial. Avenida de Carlos III, 7, primero, Izquierda. Teléfono 2557

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

Para que el problema político sea resuelto a fondo, el Gobierno, en Consejo, ha acordado mantener la dimisión que ya había sido presentada al jefe del Estado, quien dijo a Azaña que contaba con toda su confianza para seguir en el Poder caso de que fuera la dimisión por cortesía.

Hoy comenzarán las consultas, siendo el primer consultado el presidente de las Cortes. Se cree que la crisis no se resolverá antes del martes

Si forma Gobierno Azaña será muy probable la continuación del actual sin otras bajas que las voluntarias. Brillante recepción diplomática en la residencia presidencial. Le ha sido admitida la dimisión al fiscal general de la República, sin duda por no haber votado la Constitución.

Por teléfono)
DIMISION DEL FISCAL DE LA
REPUBLICA

El fiscal de la República, señor Franchy Roca, ha presentado la dimisión de su cargo, habiéndole sido aceptada por el Gobierno.

La "Epoca" dice que sin conocer la referencia oficial de esta dimisión no estima aventurado achacarla a haber el señor Franchy Roca dejado de votar la Constitución por añadirse como anejo a la ley de Defensa de la República.

INFORMACION DE LA PRESIDENCIA.
POR EL ALMA DE GALAN Y GARCIA
HERNANDEZ

La Oficina de Prensa de la residencia del Presidente de la República ha facilitado una nota en la que comienza por decir que como hasta el lunes no estarán organizados los servicios, habrán de ser dispensadas las deficiencias que se observen en las informaciones y en las audiencias.

Mañana recibirá en audiencia el Presidente a los señores notables que se encuentran en Madrid.

La esposa del señor Presidente, después de las consultas oportunas, ha tenido la iniciativa de que el día cuatro, aniversario de los fusilamientos de Huesca, se celebre en la capilla de Palacio una misa rezada por el alma de los fusilados y de los muertos en la acción de Galla, siendo este el primer acto público que se celebrará en Palacio después de la revolución. Dirá la misa el secretario de la Junta Provincial de Beneficencia de Sevilla, don Juan Vilches, sacerdote republicano. El señor Presidente y su esposa visitarán mañana en sus domicilios a la madre de Galán y a la viuda de García Hernández para invitarles a dicha misa, que se celebrará el lunes a las once de la mañana. Las damas y cuantos republicanos quieran concurrir a la piadosa ceremonia podrán solicitar las correspondientes invitaciones en la secretaría general.

DE M. THOMAS AL PRESIDENTE

M. Albert Thomas, director de la Oficina Internacional de Trabajo de Ginebra, ha enviado al señor Alcalá Zamora un despacho felicitándole por su exaltación a la Presidencia de la República y manifestándole su esperanza de que el Gobierno español seguirá colaborando a la obra de justicia social que realiza la mentada oficina.

El Presidente le ha contestado agradeciéndole la felicitación y complaciéndose en asegurarle seguirá el Gobierno español prestando a la Oficina de Ginebra el apoyo que su obra merece y por la que son notorios los desvelos del actual Ministro de Trabajo español.

RELEVO DE LA GUARDIA EN
PALACIO

A las once de la mañana se ha verificado el relevo de la guardia exterior del Palacio del Presidente de la República. Se ha llevado a cabo sin ceremonial, entrando a hacer la guardia una compañía del antiguo regimiento de Saboya.

Teatro Olimpia

Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264

Hoy Domingo 13 de Diciembre

Infantil a las 3

La interesante película

"TESORO DE LOS INCAS"

Popular a las cuatro y media

Popular a las cuatro y media

Noche a las diez y media

"CINE SONORO"

GRAN EXITO de la gran super

producción UFA "EL FAVORITO DE

LA GUARDIA"

El martes

"ESTRELLAS RIVALES"

El jueves

JUAN MOSJOUKINE Y BRIGITE

HELM en la superproducción UFA

"MANOLESCO"

Muy en breve

"EL DESFILE DEL AMOR"

RECEPCION DIPLOMATICA EN EL
PALACIO PRESIDENCIAL

A las once y veinte de la mañana llegó al Palacio de Oriente el Ministro de Estado que no hizo manifestaciones a los reporteros.

Tampoco dijeron nada los demás ministros, ni el jefe del Gobierno. El último en llegar fué el señor Nicolau. A las doce menos veinte llegó a Palacio en automóvil el Presidente de la República, que subió directamente a sus habitaciones.

Con motivo de la anunciada recepción diplomática en los alrededores de Palacio se congregaron numerosos curiosos para presenciar el movimiento de personalidades, dado desde la revolución en la antigua residencia regia.

En la Puerta llamada del Príncipe se habían colocado varios aparatos de cine sonoro para impresionar películas relacionadas con la recepción diplomática y con la tramitación de la crisis.

A las once de la mañana comenzaron a llegar a la residencia presidencial los diplomáticos extranjeros, que abandonaban sus coches en el patio central y subían por la escalera principal hasta el piso en que se encuentra el salón llamado de columnas, en el que se celebró la recepción.

Hasta el piso principal subieron los ministros utilizando el ascensor llamado de Carlos III. Como maestro de ceremonias actuó en la recepción el conde de Bulnes, corriendo a cargo del introducer de embajadores señor López Lago, la presentación de los diplomáticos al jefe del Estado.

Asistieron a la recepción todos los jefes de misiones extranjeras con el personal a sus órdenes, menos el de Bélgica por hallarse ausente.

Como decano del cuerpo diplomático acreditado, el Nuncio de Su Santidad pronunció un discurso de felicitación al Presidente de la República, expresando la satisfacción que a todos sus compañeros y a él había causado la exaltación a la primera magistratura de ciudadano de tantos méritos como el señor Alcalá Zamora por igual camino que se seguía en la Roma antigua, y en nombre de los jefes de Estados representados por los diplomáticos congregados, de sus pueblos y de sus gobiernos, hizo votos porque bajo la Presidencia del señor Alcalá Zamora alcance España días de ventura y para que este noble país mantenga cordiales relaciones con los demás del mundo.

El Presidente de la República Española agradeció al señor Nuncio los benévolos sentimientos que para él había mostrado en nombre de sus compañeros y en el suyo propio, manifestando que era para él un alto honor hallarse entre los representantes extranjeros, y les rogó hagan presentes sus saludos y sus mejores votos por la cordialidad internacional a sus Gobiernos, asegurando que desde su puesto se esforzará en mantener aquella cordialidad, uno de los postulados de la nueva Constitución de España.

Los jefes de misión fueron presentados al Presidente de la República por el introducer de embajadores señor López Lago, y aquellos le presentaban luego al personal a sus órdenes. Terminado el acto oficial el señor Alcalá Zamora departió amablemente unos momentos con los representantes extranjeros.

Ante el jefe del Estado desfiló primeramente el introducer de embajadores señor López Lago, que se quedó a su lado para efectuar las presentaciones de rigor. Le siguió el jefe del Gobierno, pasaron a continuación todos los ministros, después lo hicieron los miembros del cuarto militar, seguidamente el Nuncio como decano del cuerpo diplomático, y luego los jefes de misión con el personal a sus órdenes, guardándose en el desfile de los embajadores y ministros el orden que preceptúa el protocolo.

FELICITACION AL PRESIDENTE

En el Ministerio de Estado han facilitado una nota dando cuenta de la re-

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891
Capital social... 45.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.000.000 de "
Con SUCURSALES en Alsasua, Aol, Buñuel, Caparrosa, Cascante, Clun-truñigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... 2.50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

COMPROBAMOS DEL PRESIDENTE
EN PALACIO

A las cuatro de la tarde llegó al Palacio de Oriente una nutrida comisión, que contenía una relación de las felicitaciones recibidas por éste, entre las que se cuenta las del Presidente Francia, M. Doumer, la del presidente del Gobierno francés, M. Laval, la del secretario de Relaciones Exteriores de Méjico en nombre del Gobierno mejicano, las de los Presidentes de Portugal, Uruguay, Bolivia y Argentina, las de numerosos españoles residentes en el extranjero, éstas últimas en nombre de los jefes de las misiones y en el del personal que tiene a sus órdenes.

Los comisionados, entre los que están el alcalde, algunas señoras y bellas muchachas, fueron autorizados para visitar algunas dependencias del antiguo alcázar regio.

DIFICULTADES INFORMATIVAS

El señor Azaña ha mostrado deseo de que todas las informaciones de carácter oficioso sean facilitadas en los departamentos ministeriales a que se refieren, sin darse ninguna en la residencia presidencial, ya que ésta no tiene carácter político alguno.

Con ocasión de la recepción diplomática celebrada esta mañana en Palacio los periodistas tropezaron, con grandes dificultades para cumplir su misión informativa, pues llegó a prohibírseles el acceso al zaguán de la Puerta del Príncipe. Debido a tal circunstancia les resultó imposible conversar con los Ministros, que se limitaban a saludarlos desde sus coches cuando se ausentaban de la residencia del Presidente.

Ante la perspectiva de no tener una referencia de los ministros sobre lo sucedido en Palacio, los reporteros se decidieron a parar el coche del señor Largo Caballero. Este no opuso resistencia al asalto, y después de saludar a los informadores les dijo no podía

facilitarles otra noticia que la de que a las cuatro de la tarde volvería el jefe del Gobierno a la residencia presidencial.

Los periodistas solicitaron ser recibidos en la Presidencia del Consejo por el señor Azaña, ante el que se quejaron de las dificultades que se habían sido puestas para su trabajo, y aquellos les dijo que cuanto concierne a la residencia presidencial es cosa de régimen interno en ella y que él nada podía hacer en el asunto.

Añadió que había pedido hora al Presidente de la República, dándole el Presidente la de las cuatro y media de la tarde. Se proponía ir a tal hora a Palacio para presentar al Presidente la dimisión del Gobierno.

Anunció que el lunes emprenderán el regreso a sus guarniciones las fuerzas de Regulares y del Tercio que han venido a Madrid, y que dicho día a las doce de medio día desfilarán ante Palacio, por no haberlo podido hacer el día de ayer.

Sobre la probable solución de la crisis manifestó que nada podía decir, y citó a los reporteros para hablar de la cuestión a las cinco de la tarde.

AZANA ENTREGA AL PRESIDENTE
LA DIMISION DEL GOBIERNO

A las cinco menos veinte de la tarde llegó a la residencia oficial del Presidente de la República el señor Azaña, que pasó al interior sin hacer manifestaciones a los reporteros.

El señor Azaña abandonó el Palacio presidencial a las cinco y diez. Se le preguntó si había presentado la dimisión y respondió afirmativamente.

Se le interrogó sobre si era la dimisión de obligada cortesía nada más y contestó que no, y como se le hicieron otras preguntas manifestó que no podía por el momento ser más explícito, pues los iba a reunir a los Ministros en Consejo, e indicó a los periodistas la conveniencia de que fueran a la Presidencia, donde luego podrían hablar con él.

La impresión de los reporteros fué la de que se habían ratificado al señor Azaña los poderes.

Toda la tarde hubo gran número de curiosos en las proximidades de Palacio.

REUNION DEL GOBIERNO EN LA
PRESIDENCIA

A las seis menos veinte de la tarde entró en la Presidencia del Consejo el señor Azaña, repitiendo a los reporteros que allí estaban lo que había dicho a los compañeros desfilados en la residencia presidencial.

A las seis llegaron a la Presidencia los señores Lerroux y Barrios.

—Me despedí — dijo el señor Lerroux a los periodistas — del Presidente esta mañana, después de la recepción diplomática. Ahora he recibido aviso telefónico de venir para asistir a un Consejo y aquí estoy.

Uno de los reporteros le dijo que había sido muy comentado un breve diálogo que por la mañana había sostenido en Palacio con el Presidente de la República. Este le había dicho: Le necesito, don Alejandro. A lo que el jefe radical respondió: Siempre puede V. E. contar conmigo.

—De manera que ha sido comentado? — expuso el ministro de Estado. — Pues la cosa es bien sencilla. Desde su proclamación presidencial el señor Alcalá Zamora es la genuina representación de España, de la República y de la Ley, y yo siempre estoy dispuesto a servir estos fundamentales principios.

El señor Giral no hizo manifestaciones.

El señor Largo Caballero dijo que, como sus demás compañeros, iba como ministro dimisionario, y como se le preguntase si llevaba la representación de su partido, respondió que siempre la tienen los ministros del mismo.

En cuanto a una posición concreta del partido en el momento actual manifestó que el partido no ha acordado todavía su criterio a seguir.

—¿Qué actitud será la del partido socialista si el señor Azaña le hace proposiciones?

P. Ipiens

Del Hospital
NIBON - VIAS URINARIAS -
RAYOS X
Carlos III, 21 Tel. 2191

—¿Y si no se las hace? — preguntó a su vez el ministro.

Respecto a si los socialistas podrían contestar ahora a las probables proposiciones repuso que eso era evidente.

Los señores Casares Quiroga y de los Ríos se limitaron a saludar a los reporteros.

Al interrogar acerca de la nota del día a don Indalecio Prieto, contestó éste:

—Yo no sé nada.

—¿Y qué cree usted que pasará?

—¡Hombre! Yo no creo nada; ni en Dios.

A don Marcelino Domingo se le preguntó si había asistido a la reunión de los radicales socialistas, y dijo que no por haber terminado muy tarde el trabajo en el Ministerio, y agregó que el partido radical socialista ya tiene hecha pública su actitud, favorable a la continuación del actual Gobierno de uno de análogos características.

Se le preguntó si los radicales socialistas se negarían a formar parte del Gobierno en el caso de entrar en éste elementos derechistas, y respondió que no sería justo, pues en los momentos actuales ningún partido responsable puede tener semejante exigencia.

A las seis y media llegó el señor Albornoz, que dijo llegaba tarde por haberse sorprendido la celebración del Consejo, del que no tuvo noticia hasta última hora.

A las seis y cuarenta y cinco quedaron los Ministros reunidos.

A las siete y cuarto salió el de Hacienda.

—Yo ya he terminado — dijo a los reporteros —. El Presidente les dará una nota.

En parecidos términos se manifestaron la mayor parte de los demás ministros al ausentarse de la Presidencia.

El señor Nicolau dijo que la crisis seguía su curso normal. Se refirió a la nota que el jefe del Gobierno iba a facilitar y llamó la atención sobre el hecho de la diferencia de tramitación de las crisis en el antiguo régimen y en el actual. Antes el jefe del Estado podía elegir sus ministros, pero ahora el jefe del Estado dará el encargo de formar Gabinete a una personalidad y ésta será la que haga libremente las designaciones, contando, claro está, con los grupos parlamentarios. Todo está especificado en la nota oficiosa. Cuando se presentó al Presidente de la República éste preguntó si se trataba de un acto formulario o de cortesía, y el señor Azaña le dijo que por su parte no, y que le rogaba le dejase consultar con sus compañeros de Gobierno. Y tal consulta ha sido el objeto del inesperado Consejo.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, primer
paseo de Derecha

Sobre otras cosas nada quiso decir el señor Nicolau, y respecto a si abandonará ahora Madrid dijo que no, pues, ya que todavía sigue siendo Ministro.

El señor Lerroux manifestó no estimaba discreto decir nada acerca de la reunión para no invalidar el contenido de la nota que el Presidente había redactado para entregarla a la Prensa.

Dijo también que le parecía sería la crisis algo laboriosa y que no creía que las consultas empezaran esta noche.

El señor Largo Caballero marchó desde la Presidencia al Congreso para asistir a la reunión de la minoría de su partido.

Don Marcelino Domingo suponía que las consultas no empezarán mañana, y a la pregunta de si estaba todo arreglado, dijo que no había nada arreglado.

Al salir el señor de los Ríos dió cuenta de haberse rezagado por tener pendientes dos decretos, uno sobre la prórroga del relativo a los contratos de arrendamiento de fincas urbanas y el otro sobre resolución de años pleitos leoneses con infracción de toda la tradición legislativa y que datan de los años 1812 y 1823.

—¿Qué cree usted que pasará?

—No sé nada.

—¿Parece que la crisis se desarrollará en el Congreso?

—No hagan caso, se desarrollará en Palacio.

—¿Se trata de crisis a fondo?

—Desde luego. Ese es el acuerdo del Consejo.

—Se dice que el propósito del señor Besteiro y de usted es el de que los socialistas se marchen del Gobierno y que no colabore el partido en el nuevo Gobierno...

—Ni una cosa ni otra.

—¿Se ha consultado al señor Besteiro?

—No sé. Ahora irá el señor Azaña a Palacio para dar cuenta al Presidente de la República del resultado del Consejo.

A las ocho de la noche salió de la Presidencia el jefe del Gobierno dimisionario.

—Un poco de calma — dijo el señor Azaña a los periodistas —. Voy a ver al Presidente de la República y dentro de media hora volveré. Les ruego que me esperen, pues cuando vuelva les daré la nota oficiosa del Consejo y, además, les enteraré del resultado de mi conversación con el Presidente.

EL SEÑOR AZANA VISITA AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

Los periodistas supieron que el señor Azaña no marchó desde la Presidencia a la residencia oficial del Presidente de la República, sino al domicilio particular del señor Alcalá Zamora, que había vuelto a su casa desde Palacio a las cinco y media de la

RHUM NEGRITA

BEARDINET

RIASE DE LOS RESFRIADOS

Al presentarse el primer síntoma tome el primer punch de leche caliente con Rhum Negrita. Tome un segundo punch, pero no será porque hay un segundo síntoma



INFORMACION DEL EXTRANJERO

Los fabricantes de automóviles de los Estados Unidos piden represalias contra España por considerar que el acuerdo comercial francoespañol afecta a los productos yanquis.

El Parlamento inglés suspende sus sesiones hasta el día 2 de febrero Es reelegido el señor Smetoma para la presidencia de la República lituana.-Disminuye el número de automóviles en Berlín.-Alborotos en la Sorbona.

tarde, después de haber sido cumplimentado por una comisión de Priego. EL PLANTEAMIENTO DE LA CRISIS. UNA NOTA OFICIOSA

A las nueve y media de la noche regresó el señor Azaña a la Presidencia. Al ver a los periodistas les dijo: "Voy a facilitarles la nota oficiosa. Por cierto, que va a ser añadida."

El señor Azaña pasó directamente a su despacho oficial. A las nueve y diez se entregó a los periodistas una nota diciendo:

A las cuatro y media el jefe del Gobierno ha ido a Palacio y ha puesto en manos del Presidente de la República la dimisión del ministerio.

El Presidente de la República ha manifestado a Azaña que él y cuantos fueron sus compañeros cuentan con la absoluta confianza personal del jefe del Estado, confianza, naturalmente, extendida al señor ministro de Marina, que no formaba parte del Gobierno cuando lo presidió el señor Alcalá Zamora.

Añadió el Presidente de la República que si la dimisión del Gobierno era un acto de cortesía y de comprobación de confianza al constituirse el régimen el ministerio podía continuar en sus funciones, pero si el Gobierno estimaba que ha terminado su misión, tramitarla la crisis.

El Presidente del Gobierno, después de exponer su opinión personal al de la República, ha reunido al Consejo de Ministros, que por unanimidad ha acordado, agradeciendo al Presidente de la República su delicadeza, insistir en la dimisión para que se resuelva a fondo el problema político.

A las ocho de la noche el señor Presidente de la República ha recibido al jefe del Gobierno, que le ha dado cuenta del acuerdo del Gobierno y le ha expuesto, además, previamente requerido para ello, su juicio sobre la situación y soluciones posibles.

Las consultas comenzarán mañana, y el Presidente se propone tramitarlas con toda actividad, al mismo tiempo que va realizando las visitas diplomáticas de rigor. La primera consulta será la del Presidente de las Cortes, y no podrá celebrarse hasta la una de la tarde del domingo, porque antes ha de asistir el señor Besteiro a un acto público.

VISION DE LA CRISIS POR EL SEÑOR AZAÑA

Después de las nueve y media de la noche abandonó la Presidencia el señor Azaña.

Los informadores le preguntaron si tenía algo que añadir a la nota oficiosa facilitada, respondiendo negativamente.

Entonces se le preguntó si podía decir algo sobre su opinión personal expuesta al Presidente, según se indica en la nota oficiosa.

—Mi opinión — contestó — es puramente personal, y ni siquiera representa la de mi partido. La opinión de mi grupo la expresará el jefe de la minoría, que creo es actualmente el señor Ruiz Funes, pues Giral, que lo era, dimitió al ser nombrado ministro.

El señor Alcalá Zamora — continuó — se propone comenzar las consultas mañana a la una de la tarde, y no antes porque el señor Besteiro tiene que asistir a un acto en honor de la memoria de Pablo Iglesias, y es lógico que el primer consultado sea el Presidente de la Cortes. Además el Presidente tiene que enterarse al detalle de la situación parlamentaria. Tal vez llama en consulta a los socialistas, por los cuales creo irá Remigio Cabello, y también a radicales socialistas, radicales, federales, catalanes y elementos al servicio de la República. El orden de las consultas será el que marque la secretaria de la Presidencia de la República.

—¿Y quedarán terminadas mañana las consultas?

—Si tiene tiempo el Presidente sí. Los reporteros insistieron en conocer su opinión personal, pero él eludió el responder de modo concreto. Por fin se expresó así:

—Yo dije que había tres soluciones: Un Gobierno socialista, uno de concentración republicana y un tercero republicano con la colaboración socialista. Estas son las tres soluciones que hay.

—¿Y cuál de ellas es la más viable?

—No lo sé, porque depende de la opinión de los grupos parlamentarios, que dará cada uno de ellos.

Respecto a la conformidad de su opinión con la de su partido, dijo que su grupo siempre ha sostenido el parecer sustentado por los ministros que le representan en el Gobierno, pero que, desde luego, en la presente ocasión él deja el voto a la decisión del partido, por no querer asumir personalmente tan grave responsabilidad.

Afirmó que imposible hacer conjeturas con garantía de éxito, pues todo depende de a quién se encargue la formación de Gobierno y de cómo se le confiera el cargo.

Como uno de los reporteros dijese que parecía girar todo en torno al asunto de las leyes complementarias, el señor Azaña lo negó, asegurando que en tal extremo hay acuerdo completo, y que las presentes Cortes durarán lo que ellas mismas quieran durar.

Se le preguntó si tenía alguna noticia de la orientación de los demás partidos.

—A mí — respondió — nadie me ha dicho nada, y yo ni siquiera he preguntado sobre el caso al ministro socialista que ésta tarde ha estado aquí, al señor Prieto, si bien creo que nada me habría podido decir por no haberse reunido la minoría de su partido.

Insistió en la imposibilidad de hacer conjeturas, y al preguntársele si el nuevo Gobierno se podrá presentar el martes a las Cortes, dijo que sería de desear ocurriese así, pero que resultaba aventurado asegurarlo.

Al despedirse de los periodistas y delante de éstos ordenó se avisara telefónicamente a los Ministros que mañana no los necesitaba, a fin de que pudiesen realizar su deseo los que lo habían expuesto en el sentido de pasar el día de mañana en el campo.

COMPLIMENTOS DIPLOMATICOS

A las seis de la tarde el Presidente de la República realizó varias visitas de protocolo a diversos representantes extranjeros.

MOROS EN LA PRESIDENCIA DEL CONSEJO

La comisión de moros notables de Marruecos que ha venido a Madrid con ocasión de la toma de posesión del Jefe del Estado, y que preside Dris el Rifi, estuvo a las ocho y cuarto de la noche en la Presidencia, celebrando una conferencia con el señor Cánovas, jefe del departamento de Marruecos y Colonias.

La visita de los moros notables duró una hora.

INDULTO EN HACIENDA

Por la mañana el Ministro de Hacienda recibió la visita de los señores Flores de Lemus, Vinales, don Gabriel Franco y Rodríguez Pastor, que le agradecieron su designación de vocales del Consejo de Administración del Banco de España en representación del Estado y le notificaron haber quedado constituido dicho consejo en su nueva forma en el día de ayer.

A los periodistas dijo el señor Prieto que en atención a la solemnidad del día de ayer había dispuesto se anulasen todas las correcciones por faltas graves impuestas a funcionarios del ramo de Hacienda.

Negó el rumor sobre exportación de oro al extranjero.

Los reporteros le despidieron expresivamente, pero él, sonriendo, les dijo: Hasta el lunes.

TRANQUILIDAD EN PROVINCIAS

A mediados el Ministro de la Gobernación dijo a los reporteros que la recepción diplomática en Palacio había resultado muy brillante, y agregó que las noticias de provincias — acusaban tranquilidad en todas partes.

OBSEQUIO DEL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA A UNOS EXPOSITOS

El Ministro de Comunicaciones ha informado a los periodistas de que el Presidente de la República le había ordenado pusiera un despacho a todos los gobernadores pidiéndoles el nombre del niño que ingresó primeramente en cada escuela provincial el día de la toma de posesión del Presidente de la República, a fin de que a cada uno de ellos le sea abierta una cartilla de caja de ahorros con cincuenta pesetas como primera imposición, exceptuando las provincias de Córdoba, Jaén y Zaragoza, en las que los favorecidos serán dos por cada una, una, un niño y una niña.

Dió cuenta de haber firmado decretos concediendo recompensas diversas de la Orden de Isabel la Católica a los representantes extranjeros que concurrieron al último Congreso Postal.

LA REUNION DE LA MINORIA SOCIALISTA

Hoy almorzarán juntos los tres ministros socialistas, cambiando impresiones sobre el actual momento político y conviniendo en la necesidad de que el nuevo Gobierno haga suyos los compromisos adquiridos por el Gobierno Provisional y por el actual, particularmente en cuanto concierne al partido del programa socialista, que llegó al Poder por su colaboración revolucionaria. En este sentido pensaban expresarse en la reunión de la minoría del partido convocada para media tarde, a fin de que dé más o menos facilidades para la formación de Gobierno según la aceptación más o menos restringida de aquellos compromisos.

Juntos se trasladaron los tres ministros al Congreso, en una de cuyas secciones debía reunirse la minoría parlamentaria del partido socialista.

La reunión de los socialistas en el Congreso comenzó a las tres de la tarde.

A las cuatro salió el Ministro de Hacienda, diciendo iba a la Presidencia y exponiendo parecer de que la crisis sería laboriosa, no resolviéndose, probablemente, hasta el lunes.

A las cinco y media de la tarde se suspendió la reunión de los socialistas.

El señor Cordero facilitó la referencia, diciendo que se habían limitado los reunidos a mantener un cambio de impresiones, sin tomar acuerdos, ya que lo primero que corresponde es que los socialistas se les llame a consulta. Si hay llamada irá a evacuar la consulta Remigio Cabello, que es presidente del Comité Nacional, si éste sucede la minoría se reunirá en sesión permanente.

A última hora de la tarde volvieron a reunirse los diputados socialistas, pero no tomaron otro acuerdo en firme que el de devolver a reunirse mañana a las cinco de la tarde.

BARRIOS HABLA DE LA CRISIS Y DEL MINISTERIO DE COMUNICACIONES

Por la tarde estuvo el Ministro de Comunicaciones en el Congreso.

Conversando con los periodistas acerca de la crisis dijo suponía que éste sería más o menos laboriosa según los ofrecimientos y la actitud de éstos.

Entendió que la crisis podría resolverse bien formando un Gobierno de más amplia concentración parlamentaria que el actual.

Al preguntársele qué había de cierto y de qué rumor que afirma que el formarse nuevo Gobierno será suprimido el Ministerio de Comunicaciones, dijo no tener la menor noticia, y que si tal cosa sucedía sería que lo había hecho él muy mal o que el Ministerio es del todo inútil.

Se le preguntó también si en el nuevo Gobierno desempeñará la cartera de Gobernación y repuso que no lo cree. Entonces se le recordó que al abandonar el señor Maura la cartera dijo que el más indicado para desempeñarla era el señor Casares

EL ACUERDO COMERCIAL FRANCO-ESPAÑOL

Nueva York. — La Cámara Nacional de Comercio del Automóvil ha pedido al Presidente de la República, señor Hoover, la aplicación contra España de la cláusula penal de la ley Aduanera de año 1930, teniendo en cuenta que el acuerdo aduanero hispanofrancés "iraplicable a los automóviles norteamericanos" constituye un trato de disfraz para los productos yanquis.

Nosotros creemos — dicen los solicitantes — que este trato puede servir de precedente para que otras naciones puedan realizar actos semejantes de exclusión de las mercancías norteamericanas.

La situación presente puede servir para demostrar si nuestra vigente ley de aduana cuenta con medios para evitar que el comercio norteamericano sea objeto de parecidos ataques.

La citada cláusula penal autoriza al Presidente de la República para aumentar hasta un 50 por 100 los derechos sobre los productos de cualquier país que trate desfavorablemente, de una manera directa o indirecta, a las mercancías norteamericanas.

EL PRESIDENTE LITUANO, RE- ELEGIDO

Kowno. — El señor Smetoma ha sido reelegido Presidente de la República para un periodo de siete años.

MAS DE CINCO MILLONES DE ALE- MANES SIN TRABAJO

Berlín. — El 30 de noviembre último, el número de obreros sin trabajo, según los datos facilitados oficialmente, se eleva a 5.057.000 o sea 214.000 más que en 15 del mismo mes.

DANTZIG NO SERA PUERTO MILITAR POLACO

La Haya. — El Tribunal de Justicia Internacional ha dado a conocer su opinión consultiva, que le había solicitado el Consejo de la Sociedad de Naciones, relativa al acceso y estacionamiento de buques de guerra polacos en el puerto de Dantzig.

Por once votos contra tres, el Tribunal ha opinado que el Tratado de Versalles, el Convenio entre Dantzig y Polonia, fecha 9 de noviembre de 1920 y la decisión permanente del Consejo de la Sociedad de Naciones y del alto comisario, no confieren a Polonia derecho al acceso y estacionamiento de

ron todos al Congreso para seguir la tramitación de la crisis.

A las seis de la tarde el señor Maciá aceptó un lunch en la Casa de Cataluña, y a las ocho acudió a la estación de Atocha para despedir a la sección de Mozos de Escuadra que vino a Madrid para rendir honores al Presidente de la República.

AGASAJO MUNICIPAL AL JEFE DEL ESTADO

El alcalde ha anunciado que el jueves se celebrará una recepción extraordinaria en el Ayuntamiento en honor del Presidente de la República.

UNA INFORMACION PARTICULAR SOBRE EL DESARROLLO DE LA CRISIS

Hemos procurado obtener algunas impresiones respecto al probable desarrollo y solución de la crisis, y para ello hemos realizado algunas gestiones, visitando a significadas personalidades de la situación.

La mayor parte de los ministros a quienes hemos visitado no han aclarado mucho nuestra visión de la situación política. Desde luego coincidían todos en apreciarla en el sentido de que la única persona a quien primeramente se puede ofrecer el poder es al propio presidente actual.

Uno de los ministros de los que hemos visitado nos decía que primeramente hay que discutir si estas Cortes deben continuar o si, por el contrario, debe irse a su disolución. No creía él que haya Gobierno capaz de convocar de momento unas nuevas elecciones legislativas, a lo que se oponen tres consideraciones de peso, a saber:

Primera, que habiendo variado la estructura del voto se precisa una nueva ley electoral, y aunque no sea más que para aprobarla es necesario contar con las actuales Cortes; segunda, que estamos y meditados de seguir y nos hallamos en la imprescindible necesidad de aprobar los presupuestos, que no sería prudente prorrogar por decreto, sobre todo cuando ya todos los ministros tienen ultimado su presupuesto parcial, obrando todos en poder del ministro de Hacienda y tercera, que no se puede decir que esté en vigor una Constitución en tanto no se hayan votado las leyes complementarias esenciales.

Así, pues, a juicio del ministro de referencia, hay que seguir gobernando con estas Cortes, y formarse un Gobierno de izquierdas. Este es el proceder lógico de la mecánica política. Claro que partiendo de estas premisas se desecha que presida el Gobierno cualquiera persona que no sea el se-

ñor Azaña, que, seguramente ultimaría un gabinete muy semejante al dimisionario, aunque puedan darse algunos cambios de personas, ya que es natural que aceptando el señor Azaña el encargo de formar Gobierno hay que concederle la facultad de designar para cada cartera aquella persona que juzgue más conveniente.

El mismo ministro entendía que al principio de la formación de un Gobierno de parecida constitución que el actual no habrá ningún grupo del Parlamento que ponga dificultades.

Al parecer la única incógnita de importancia es la actitud de los socialistas, que no han querido adelantar juicio ninguno. Claro que su actitud dependerá del ofrecimiento que se les haga.

Se asegura que respecto a la colaboración en el Gobierno existe una profunda división dentro del partido socialista y de su minoría parlamentaria, pero opinión de los primates republicanos con quienes hemos hablado habrán de convenirse de la conveniencia de aceptar las carteras que se les ofrezcan.

Desde luego, la actitud de los socialistas hay que estimarla no sólo en cuanto a la colaboración de un partido, sino a sus probables repercusiones en la calle. Para nadie es un secreto que todos los obreros afiliados a organizaciones que controla el partido socialista están guardando una posición de extrema prudencia, en atención a no desconocer que cualquier algarada o disturbio, cualquier huelga u otro movimiento parecido que puedan organizar ha de redundar en una dificultad para el partido y para sus ministros en el Gobierno, dificultad que también puede producir por mera oposición socialista en el Parlamento. Todo esto parece inducir a creer que no se querrá asumir la responsabilidad de no invitar a los socialistas a la colaboración, y que éstos no la rechazarán, siempre que entre las carteras que se les reserven una que estiman como suya, la de Trabajo.

A uno de los ministros con quienes hemos conversado hemos dicho que el señor de los Ríos tenía firme propósito de no volver a la cartera de Justicia, y que tampoco quería ir a ninguna otra, pero él nos ha dicho que don Fernando de los Ríos es hombre muy disciplinado y que si el partido socialista le ruega que continúe él lo hará.

Al mismo ministro le interrogamos sobre la asegurada salida del ministro de Economía del señor Nicolau y nos respondió que no tenía por qué, pues nada le había da por la Esquerra Catalana. Pero en con-

harcos de guerra en los puertos y vías fluviales de Dantzig.

Ha triunfado, pues, la tesis de la Ciudad Libre.

¡ESTAN VERDES!

Madrid. — Se cree que en la entrevista que han celebrado esta tarde el señor Jhon Sinión con el embajador de Rusia no se ha efectuado ningún progreso en lo referente a la cuestión de las deudas rusas.

La posición de las dos partes continúa siendo la misma.

DIPUTADO MUERTO

Berlín. — Ha sido hallado muerto en un vía férrea cerca de esta capital el diputado señor Leonhard, perteneciente al partido económico.

EINSTEIN QUIERE COMPLICARNOS MAS LA VIDA

Berlín. — La Academia Prusiana acaba de anunciar que el famoso profesor Einstein ha introducido recientemente un ligero cambio en su teoría de la gravitación, basada hasta entonces en la noción de una quinta dimensión.

Einstein ha conseguido ahora eliminar este postulado, reemplazándolo por la teoría de quincientos sectores en las cuatro dimensiones.

VEINTISEIS MIL AUTOMOVILES MENOS EN BERLIN

Natrem. — Debido a la crisis económica, el aumento de los impuestos y la subida de precio de la gasolina, la cuarta parte de los automóviles de Berlín,

es decir, más de 26.000 se han dado de baja en la contribución.

SE RENUEVA LA MITAD DE UN EM- PRESTITO ARGENTINO

Buenos Aires.—El Banco Baring Hermanos ha concedido al Gobierno argentino la renovación de la mitad del empréstito de 2.500.000 libras esterlinas, que vence a fines del corriente mes.

El Gobierno reembolsará la otra mitad en la fecha del vencimiento.

PRIMEROS DONATIVOS PARA LOS POBRES DEL PAPA

Roma.—"L'Osservatore" publica la primera lista de suscripciones que se ofrecerán al Pontífice, según la proposición del Cardenal Decano.

Han entregado mil liras los Cardenales Granito, Pacelli, Marquetti, Laurenti, y 500 liras, monseñor Caccia, Canali, Pizzardo, Ottaviani, Ruffini, gobernador Serafini y marqués de Pacelli.

La estatua de San Juan Eudes que se colocará en la Basílica de San Pedro, acaba de ser terminada en Florencia y próximamente llegará a Roma.

Será colocada a una altura de 17 metros.

Más tarde se colocará la estatua de Santa Lucía Filippini.

ALBOROTOS EN LA SOBORNA

París.—Con motivo de la elección de delegados para el Consejo de disciplina su han registrado algunos incidentes en la Sorbona.

Fueron originados por estudiantes pertenecientes a diversos partidos políticos, y tuvo que intervenir la policía, resultando heridos 15 estudiantes.

Finalmente, ha sido proclamada como elegida la candidatura socialista comunista.

CIERRE HASTA FEBRERO DEL PAR- LAMENTO INGLÉS

Londres.—La Cámara de los Comunes ha suspendido sus sesiones hasta el día 2 de febrero.

El lord Canciller y el presidente de la Cámara han recibido poderes para convocar el Parlamento antes de esa fecha, si las circunstancias lo hicieran necesario.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal puede devolvérselas rápidamente el GRAN VINO "ANIBAL" Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

Larios y Compañía, Malaga COÑAC - VINOS GENEROSOS Propietarios de la marca Jiménez & Lamothe

Domingo Beunza Saez Procurador de los Tribunales Goya, 24 Tel. 57242—Madrid

# “La Voz” en Estella

¡YA VIENEN LOS MAGOS!  
 Fiesta simpática, fiesta de niños, fiesta que jamás debe suprimirse porque es la ilusión, alegría y contento de todos los pequeños.  
 Por este motivo, la Sección de Antiguos Alumnos del Oratorio Festivo, al igual que otros años, han acordado dirigirla y celebrarla, si cabe con más esplendor.  
 Por lo tanto, desde esta fecha, se pondrán los buzones en los mismos sitios del año pasado. Plaza de los Fueros; Rotonda de Campos; calle Mayor; imprenta Fray Diego de Estella; donde podrán depositarse “chavales” sus cartas para los Reyes hasta el día 2 de Enero por la noche, que se recogerá el último correo infantil dirigido a los Magos.  
 En las cartas deberán constar los nombres y apellidos bien claros, así como la calle, número y piso.  
 No se tendrán en consideración las cartas de los mayores de ocho años, sino de los menores.  
 En breve se exhibirá en la pantalla del Oratorio una hermosa película a beneficio de la fiesta.  
 Se invita al vecindario todo a formar parte en esta gran fiesta infantil, y sobre todo de beneficencia, recibiendo los donativos como en el año anterior.

**SUSCRIPCION**

Unión de Antiguos Alumnos	150
Un ex alumno	25
<b>Total</b>	<b>175</b>

EL CORRESPONSAL.  
Estella 12 Diciembre 1931.

## Anuncios oficiales

**PUENTE LA REINA**  
**Subasta de árboles de chopo**  
 El día 20 del actual, a las once de la mañana, se venderán en pública subasta, en la Sala Consistorial de este Municipio, 250 árboles de chopo, tasados en 2.933 pesetas y divididos en 16 lotes.  
 Tiene también para la venta este Ayuntamiento, unas 5.000 plantas de chopo, de superior calidad, procedentes de los viveros municipales.  
 Puente la Reina, 2 Diciembre 1931.  
 El Alcalde,  
**Joaquín Eyaralar.**

**JUNTA DE ABASTOS DE VILLAVA**  
 La Junta de Abastos de esta villa, admitirá proposiciones en piezo cerrado para la adquisición de las pieles de vacuno, ternera, carnero y oveja; seños de vacuno, carnero, vientres, estiércol, triplicaría y suministro de vacuno cebón y ternera para el próximo año 1932, hasta las once de la mañana del día 20 del actual, reservándose el derecho de aceptar las proposiciones más ventajosas o desecharlas todas, si así lo estima conveniente.  
 Los pliegos se presentarán acompañados de la cédula personal del interesado y reintegrados de un timbre provincial de dos pesetas.  
 Villava, 12 Diciembre 1931.  
 El Presidente,  
**Esteban Armendáriz.**

**EUGUI**  
 El tres de enero próximo a las once y media horas se subastarán dos lotes de haya, sexto y noveno respectivamente, con el 10 por 100 de rebaja de su primitiva tasación, compuesto el primero de 870 árboles en postura de 2.205 pesetas y 80 céntimos, y el segundo de 350 árboles, en 2.326 pesetas y 50 céntimos.  
 Condiciones en Secretaría.  
 Eugui, 11 de Diciembre 1931.  
 El Alcalde,  
**Martín Olladizqueta.**

**COTIZACION DE VALORES**  
**VALORES EXTRANJEROS**  
 Conferencia de “La Voz”

MONEDAS	Día 10	Día 9
Francos	47,05	47,05
Libras	40,40	41,40
Dólares	12,60	12,02
Francos suizos	235,40	234,35
Marco (ale)	2,57	2,36
E. Belga (oro)	163,35	167,38
Francos belgas	34,67	33,55
Liras	62,25	62,10
Peso argentino		
Peso chileno		
Coronas checas	36,01	35,90
Florines	4,88	4,86

**J. GORTARI**  
 Enfermedades de la piel y venéreas. Diplomado del Dispensario Asua y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del servicio de profilaxis de las enfermedades venéreas-sifilíticas.  
**ESTAFETA, 47, segundo**

**SI... PERO LOS CALZADOS “EUREKA”**  
 son las mejores y más económicas.—Plaza del Gastel 26, y San Nicolás 2

# Información del País Vasco

## Dimiten sus cargos los Gobernadores civiles de Guipúzcoa y Alava

**El Gobernador interino de Guipúzcoa conferencia con los comandantes de Marina de San Sebastián y Pasajes para ver de resolver el pleito pesquero.**

## El semanario católico “Adelante”, de Bilbao, recogido y denunciado.-Líos entre los pescadores de la Cofradía de Bermeo.-Otras noticias.

### GUIPUZCOA

San Sebastián 12 (2200)

**EL ESTATUTO Y EL SEÑOR TRECU**  
 El presidente de la Comisión Gestora sigue preocupadísimo con el Estatuto y estudia sin descanso los procedimientos a emplear para llegar a su aprobación.

**UNA MISA POR DON DEMETRIO CA-YUELA**  
 Mañana domingo, a las doce, se celebrará en la parroquia de Santa María una misa cantada en memoria de don Demetrio Cayuela, víctima del reciente ataque de la calle de Hernani.

En ella tomarán parte elementos del Orfón Donostiarra y el tenor sacerdote señor Laborda.

### HABLANDO CON EL ALCALDE

El alcalde accidental señor Torrijos, que ocupó hoy el despacho de la Alcaldía, dijo a los periodistas que tenía escasas noticias de los periodistas que tenía escasas noticias. Agregó que el lunes a las seis de la tarde se reunirá en sesión extraordinaria el Ayuntamiento para acometer y terminar el estudio del proyecto de presupuestos para el próximo año.

La sesión del lunes tendrá el carácter de permanente.

### LA DIMISION DEL GOBERNADOR CIVIL

En el Gobierno civil se recibió esta mañana a los periodistas el secretario del Gobierno, gobernador interino don Gregorio Ponzó.

Dijo que había recibido numerosas visitas y que había conferenciado telefónicamente con el gobernador señor Galarza.

L había dado cuenta de las novedades escasas de la provincia y de la nombradía que existe, y además de los extremos a que se redujo la fiesta nacional, ayer celebrada en la ciudad.

El señor Galarza, que había prometido regresar mañana domingo por la noche demorará la vuelta hasta el lunes o martes.

Ya tiene presentada su dimisión al ministro de la Gobernación señor Casares Quiroga, y no tendría nada de extraño que no obstante haberles sido rogado a todos los gobernadores que entinen en sus puestos, como la dimisión del señor Galarza es con carácter irrevocable, éste quiera presentársela también al nuevo ministro que se designe, como consecuencia de la crisis que hoy se ha planteado.

Respecto a quién ha de ocupar el Gobierno civil de Guipúzcoa son variadísimas las cábalas que se hacen, pero lo cierto es que la designación compete al nuevo ministro de la Gobernación y es por lo tanto aventurado en extremo sospechar siquiera en quién puede recaer la designación.

### PROCESAMIENTO

El juez ha dictado orden de procesamiento y prisión sin fianza contra los tres detenidos, días atrás, como presuntos autores del asesinato de don Demetrio Cayuela.

### ARROLLADO Y MUERTO POR EL TREN

En la línea de los ferrocarriles Vasco-Navarros, frente a Altos Hornos de Vergara, un tren de mercancías arrolló al vigilante de dicha fábrica Eloy San José, que resultó horriblemente destrozado.

Se ignora si se trata de un accidente casual o un suicidio.

### HALLAZGO DE UN CADAVER

Esta mañana ha arrojado el mar en Orio el cadáver de la niña de diez años María Incharpe, que, como se recordará el día 2 del actual cayó al mar, arrebatada por una ola, cuando se encontraba en unas rocas.

En el lugar del suceso se personó inmediatamente el Juzgado, ordenando el traslado del cadáver al depósito judicial.

### LOS “CACOS” TRABAJAN

Tiburcio Echeverría ha presentado una denuncia manifestando que le ha sido sustraido una bicicleta de su propiedad, que dejó al borde de la acera mientras penetraba en un comercio.

### EL CONFLICTO PESQUERO

El gobernador interino ha conferenciado con los comandantes de Marina de San Sebastián y Pasajes, señores Ferrer y Sánchez Barcaltel para que le asesoren al objeto de intervenir en el conflicto pesquero, planteado en el puerto de Pasajes.

### DETENCION DE MALEANTES

Han sido detenidos Félix Muruguerza

### Puente (a) “El Esterilla” y Nazario Constante por pedir limosna con amenazas en la vía pública.

Ambos individuos son conocidos de la policía como “distinguidos” maleantes.

### LA PELOTA

Han contenido esta tarde en el frontón Moderno Izaguirre y Pitero, contra Arano y Altuna, sacando los delanteros del cuadro once.

El dinero se ha voceado por la última pareja en la proporción de 40 a 30. Se han registrado muchas igualadas durante el transcurso del partido, las últimas a 44 y 45, apuntándose los cinco tan tos seguidos Izaguirre y Pitero.

### ALAVA

Vitoria 12 (23.00)

### DIMISION DEL GOBERNADOR

El gobernador civil de Alava señor Martínez de Aragón ha telefonado al ministro de la Gobernación presentando la dimisión de su cargo.

Ha dado una nota a los periódicos manifestando los motivos que le han inducido a adoptar tal resolución, afirmando que desde este momento se consideraba como un vitoriano más.

Dice que es posible que con su actuación haya molestado a algún sector, pero que siempre había obrado en defensa de la República, tomando en este sentir todas sus determinaciones.

El señor Martínez de Aragón se reunió con las autoridades y jefes del partido republicano a las que hizo presente su decisión, pues solamente había aceptado el cargo hasta que la República se consolidara y una vez ocurrido esto, se retiraba a su casa.

### PARA LOS SIN TRABAJO

El Gobernador civil ha dado mil pesetas con destino a los obreros que se encuentran sin colocación.

### HABLANDO CON EL PRESIDENTE DE LA COMISION GESTORA

El presidente de la Comisión Gestora de la Diputación, señor Oiarde, recibió a los representantes de la Prensa a quienes les manifestó que había recibido a una comisión que había ido a tratar de la construcción de la carretera de Ormaiztegui.

El señor Oiarde se lamentó ante los periodistas de la dimisión del señor Martínez de Aragón, de quien hizo los mayores elogios.

### PIDIENDO TRABAJO

Una comisión de obreros parados ha visitado esta mañana al alcalde en demanda de trabajo.

### LA FIESTA DE LA MODISTA

En estos momentos se está celebrando en el Teatro del Príncipe la fiesta de la Modista.

### POR COACCIONAR

Por la Guardia civil han sido detenidos en Maetz dos obreros llamados Basilio Larraínzar e Higinio Fernández, por coaccionar a sus compañeros y arrojar algunas piedras en la fábrica de asfalto de aquel pueblo.

### VIZCAYA

Bilbao 12 (23.15)

### HABLANDO CON EL ALCALDE

El alcalde interino ha recibido esta mañana numerosas visitas particulares.

Una de ellas ha sido la del presidente y secretario de la Casa Numancia, en Bilbao, que han estado en la alcaldía para invitar a la primera autoridad municipal a los actos de inauguración de dicha entidad.

Dijo el alcalde a los periodistas que había acordado presentar a la aprobación de sus compañeros en la próxima sesión una moción solicitando se aplique la amnistía para todas las faltas leves cometidas por obreros y empleados municipales, con el fin de solemnizar la toma de posesión del presidente de la segunda República Española.

### SEMANARIO DENUNCIADO

Por orden del Fiscal ha sido denunciada y recogida la edición del semanario católico “Adelante”.

### LOS PESQUEROS DE BERMEO

Esta mañana se han reunido para el girar nueva junta directiva los pescadores que integran la Cofradía de Bermeo.

Ha asistido a la reunión un delegado del Gobernador pues se temía que ocurriesen disturbios.

Así ha sucedido, no llegando los reunidos a un acuerdo.

La Guardia civil se ha visto obligada a disolver varios grupos que se habían formado a la puerta del local.

### EL ASUNTO DE LOS AUTOMOVILES DECOMISADOS

Ha visitado al secretario del Gobierno civil, en ausencia del Gobernador, el administrador y representante de la ex emperatriz Zita, que ha ido a hablar del asunto del automóvil recientemente decomisado, que era propiedad de la ex emperatriz.

# De pitón a rabo

**VILLALTA EN VIAJE DE RECREO**  
 Mientras otras figuras del toro se entregan al dulce placer de planear “ententados” más o menos “diabólicos” para la temporada próxima, Nicenor Villalta, el magro de la muleta, ajeno a todo lía sus maletas y se apresta a pasar el invierno visitando las grandes ciudades europeas. En su excursión, probablemente le acompañará Joaquín, su hermano y apoderado.  
 Villalta, saldrá en breve para París, Alemania e Italia, y tiene proyectado dar en dichas ciudades algunas conferencias taurinas.  
 Elogiamos la loable intención del torero aragonés, que llevado de su afición por la fiesta taurina, pone su entusiasmo en pro, pagaría.

### LA PLAZA DE CORDOBA

Para mediados de este mes se anuncia el concurso para la adjudicación de la plaza de toros de Córdoba.  
 Según se dice, aspiran a ser empresarios de la misma Eduardo Pagés y Pacho Fiana, este último socio de “Llapisera”.  
 Ambos candidatos han “caído” pero muy bien en Córdoba.

### TOROS PARA MARSELLA

La empresa de la plaza de toros de Marsella, en su reciente viaje a España, compró tres corridas de Concha y Sierra, Gacillano Pérez Tabernero y Coquilla.  
 Todavía no se sabe quiénes serán los pagados.

### EN BEZIERS

Los señores García y San Martín, que integran la nueva empresa de Beziérs, han ultimado el cartel de toreros para la corrida de inauguración de la temporada, el 19 de Abril.  
 Los espadas serán Marcial, Ortega y Corrochano.

### LO QUE JOPINA “RELANCE”

El veterano “relance”, crítico taurino de “El Día”, de San Sebastián, ha hecho un detenido estudio acerca de los toreros que merecen volver a aquella plaza en la temporada venidera, como premio a su actuación en las funciones celebradas este año.  
 Dice así:  
 “Es de suponer y de desear que vengan los cuatro “ases” de la actual baraja taurina, suponiendo, también, que continúan siendo tales cartas.  
 Entonces veríamos al madrileño Marcial Lalanda, de Vaciamadrid; al valenciano Vicente Barrera; al sevillano Manuel Blavenida y al toledano Domingo Ortega, de Borox.  
 Bien se ha portado Pepe Bienvenida, y es de creer que seguirá mereciendo traerle así como a Villalta y a los nuevos que destaquen.  
 Muchísima menos gracia nos hacen el madrileño Luis Fuentes Bejarano, los andaluces Antonio Posada y Julio García (Palmeño) y el mejicano Jesús Solórzano y ninguna gracia el Chato Victoriano Roger (Valencia II), el de Méjico José Ortiz, los sevillanos Manuel del Pozo (Rayto) y Joaquín Rodríguez (Cagancho), el santanderino Félix Rodríguez y el valenciano Enrique Torres.  
 Algunos ignorantes encomian exageradamente a Bejarano, Posada, Félix, Torres (Palmeño) y Solórzano. Y los ponemos reparos a Ortega.  
 Me recuerdan a un revisor vallsolista, a quien le parecía malo Joséito y estúpido Pacomito Peribañez.  
 No les haga usted caso, señor Pagés.  
 Además, esa media docena de espadas adocenados, grises y tristes, no trae a San Sebastián ni un forastero. Hay que contratar a las atracciones.”

### TALEGUILLA

12-12-31.

## Librese usted de su HERNIA

No olvide que seguir el Método C. A. BOER es asegurarse contra la estrangulación herniaria. Los aparatos C. A. BOER triunfan donde todos los sistemas han fracasado; lo afirman miles de personas que deben la salud a los renombrados aparatos C. A. BOER los cuales reúnen las cualidades imprescindibles y fundamentales en todo tratamiento mecánico de las Hernias: **Potencia, comodidad, seguridad, eficacia.**  
**Santa Catalina, 11 noviembre de 1931.** Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, BARCELONA. Inolvidable amigo: La conciencia me obliga a suplicarle la publicación de estas cuatro líneas en bien de la humanidad. Con el Método C. A. BOER me he curado en absoluto de las hernias que tenía y hoy, día de la fecha, a la edad de 84 años, me cabe la gran satisfacción de poder decir que creo segura dicha curación (a D. G.) puesto que han pasado ya nueve meses de estar curado. Ya sabe como le queda agradecido su afmo. amigo Bartolomé Juan Moll, c. Monterey, en Santa Catalina (Arrabal) (Mallorca).  
**Ademuz, 27 de octubre.** Señor Don C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, Barcelona.—Muy señor mío: Gracias a Dios y a la excelencia de los aparatos C. A. BOER, me halló perfectamente bien de la doble hernia que ponía mi vida en peligro. Muy agradecido por ello, recomiendo su eficaz Método, y deseándole muchos años de vida, me reitero de usted s. s. y capellán, Blas Maños, Párroco de ADEMUZ (Valencia).  
 Si cansado de sufrir anhela usted su bienestar cuide su HERNIA racionamente. Adopte sin demora el Método C. A. BOER que ofrece al herniado más exigente por grande que sea su HERNIA y cualquier esfuerzo que haga en todas las posiciones que necesite usted adoptar la máxima seguridad. Visite con toda confianza al afamado ortopédico en:  
**Haro, martes 15 diciembre. Hotel Higinia.**  
**Logroño, miércoles 16 diciembre. Gran Hotel.**  
**Estella, jueves 17 diciembre. Hotel Comercio.**  
**Tafalla, viernes 18 diciembre. Hotel Comercio.**  
**PAMPLONA, sábado 19 diciembre. HOTEL QUINTANA.**  
**San Sebastián, domingo 20, diciembre. Hotel Europa.**  
**Tudela, martes 22 diciembre. Hotel Unión.**  
**Zaragoza, miércoles 23 diciembre. Hotel Universo.**  
**C. A. BOER, Especialista Herniario, Pelayo 60, BARCELONA**

## Granja Avícola “San José”.-Arguedas (Navarra)

Para primeros de año, podremos servir huevos para incubar, pollitos recién nacidos, de veinte y de treinta días, de las clases LEGHORN BLANCA, JIHOIDE USAIND, BUFF-ROSK y NAVARRA.  
 Esta última criada por nosotros y aclimatada a este país, ha obtenido, dos primeros premios en el concurso de puesta celebrado durante un año en Valencia, por lo que recomendamos muy encarecidamente, su adquisición.  
 Magnífica incubadora de 3.600 huevos, y hermoso criadero capaz para 4.000 pollitos.  
 Para Navidades, próxima exposición de capones en Pamplona.  
 Huevos para el consumo, respondiendo de la frescura de los mismos, con el sello de la granja.

**Estómago - Intestinos**  
**Polvos del Fraile “SIR”**  
**Los Laboratorios “SIR”-PAMPLONA**  
 Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (enfrente) De venta: Farmacia de Iribarren

**Pocos días faltan para cerrar esta tienda**  
**Y los géneros que quedan nos hemos propuesto tirarlos a cualquier precio**  
**VEA UNA DEMOSTRACION**

	Plas.
Cortes de camisa Ottomán, desde...	5.00
Cortes de camisa Batista blanca, clase superior...	5.75
Camisas Peral con regalo, desde...	6.00
Cuellos planchados, tres...	0.25
Cuellos planchados, últimos modelos...	0.75
Calzoncillos desde...	1.50
Tirantes caballero, desde...	0.50
Ligas caballero, las mejores a...	1.00
Cortes colchon de rico damasco...	15.50
Tiranos, desde...	0.25
Bufandas seda gran fantasía...	3.00
Echanpes seda...	4.00

No pierda esta ocasión pues es imposible vender más barato  
 Vea a liquidación que hay en Pamplona por cesar en el negocio.-Mercaderes, 9 (Frente a Chapitel.)

# Herniados Quebrados

**AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS:** El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indudablemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni molesta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tengáis poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, lo más que debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gustosamente atenderá **GRATIS** a cuantos se le presenten en **PAMPLONA** y en el **HOTEL PIRINEOS** únicamente el **MARTES** próximo día 15 del corriente, de 9 a 1 solamente.—En Tudela el día 16, en el Hotel La Unión.—En Zaragoza, el día 17 en el Hotel Oriente, (Coso, 13). **NOTAS: ESPECIALIDAD** en fajas medicadas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

## EL PORQUE del éxito del papel de fumar Arroz Smoking

NO BASTA AFIRMAR que un producto ES BUENO o MEJOR que sus similares: ES PRECISO PROBARLO por medio de sólidos argumentos.

El éxito del papel de fumar **ARROZ SMOKING**, se debe a estos tres puntos esenciales:

**Primero:** A su **COMBUSTION LENTA** que, sin permitir que se apague el cigarrillo al dejar de fumarlo, impide que éste se consuma con excesiva rapidéz.

**Segundo:** A su **RESISTENCIA Y ELASTICIDAD**, que son apropiadas al tabaco de picadura que se consume en España, evitando que se rompa el papel al liar el cigarrillo.

**Tercero:** A que **NO IRRITA NI PERJUDICA** la garganta, por estar exento de productos químicos y emplearse sólo en su fabricación materiales de alta calidad.

El papel de fumar **ARROZ SMOKING** suaviza y mejora la calidad del tabaco; sólo a base de un excelente papel de fumar, puede obtenerse un buen cigarrillo, aún empleando tabaco de calidad mediana.

### ¡Fume, pues, el papel ARROZ SMOKING!

### HABAS

Legítimas de Agua-Dulce y Tarra-gonesas.  
Guisantes para Grano y Come Todo.  
Semilla de Gebolla Blanca y Roja y la llamada Valenciana en Exportación.  
Para pedidos dirigirse a **Vicente Hulci, Rochapea 39, bis — Pamplona**  
Teléfono 2287

### CAMISERIA CAMINO

En esta casa es donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.  
Zapatería 45, Pamplona

### Luis M. de Ubago

Dentista  
Mayor núm. 72, 2.  
Teléfono núm. 2781  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
Antes Nueva 73, 1.—Pamplona

### Carbones Gastaminza

Esta casa suministra siempre los mejores carbones que existen por el mercado.  
Almacén y despacho: **AVDA DE CARLOS III, 15 bis, Teléfono 2261**

### Aviso al público

En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:

	Plas.
Jamón añejo, kilo...	12.00
Tocino fresco, kilo...	2.40
Costillas, kilo...	2.60
Cabezas, kilo...	0.90
Longaniza, kilo...	4.00
Manteca en rama, kilo...	2.10

y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compra pernils y magros frescos.

### CARBONES

Hullas, antracitas, coque  
**LUIS REVESTIDO SACARDON**  
Saragata, 24.—Tel. 5278  
Pamplona

### Almoranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical  
"SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: **Dr. Jaime Ledesma Navarro**  
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1  
Alfonso I.n.º 16 enlo. ZARAGOZA

### Compañía Trasatlántica

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES — PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Noviembre, vapor «Habana»	5 Noviembre, vapor «Argentina»
18 Dibre, vapor «Cristóbal Colón»	5 Diciembre, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia
7 Noviembre, vapor «M. de Corillas»	25 Noviembre, vapor «Magallanes»
7 Diciembre, vapor «Manuel Armis»	25 Diciembre, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: **Luis Revestido Sacardon Saragata, 24-Tel. 2278 PAMPLONA**



**SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.**  
BILBAO: GARDUQUI 11. TELEFONO 12036.

### MUEBLES

Gran surtido en Comedres, Gabinetes, Silleras de Médula, Junco y Mimbre  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
Vidrios, Metales, Material eléctrico  
**Mauricio Guibert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48**

### PASTILLAS MERINO

QUITAN LA  
TOS  
Conocidas desde 1827 y jamás superados.  
Fabricadas sólo con productos que dicen curan la  
derivados de los vegetales  
Las recomiendan los médicos. Llevan el aval de un prestigio de la medicina española  
**UNA PESETA TUBO**

Lea usted **LA VOZ DE NAVARRA**

### Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con **GALLIOL**; preservan y curan sus enfermedades con **GALLIOL**; ponen mucho con **GALLIOL**; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1927).  
VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de S. Cuevas, en Ortuella, (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja.  
DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia

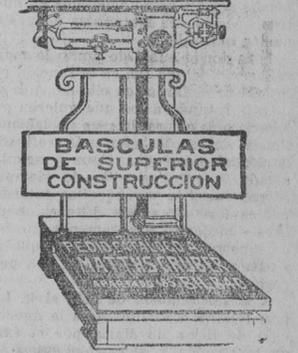
### Medias Fanny

Las más elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

**AUTOMOVILISTAS**  
Esta es la marca de garantía para reconstruir sus coches



RENDIMIENTO, Presentación, Economía. Solliciten ofertas al Concesionario exclusivo, **JOSE UBANELLI—Tallera.**



### E. Rubio

DENTISTA  
Plaza de la República, 27-1.º

### Luis Rouzaut

Óptico diplomado  
CALLE DE LA REPUBLICA, 21—PAMPLONA  
No equivocaréis, núm. 21  
Cerca de la Plaza del Castillo

### Jarabe Aitona

Pastillas Aitona  
Calman la tos en el acto

### Fanny

Lo más nuevo en GOMES  
Precios económicos  
San Nicolás, 1

### PIELES

Se tñe, curte y confecciona todas las clases de peletería en **LA ARAGONESA**  
**BLAS VALERO**  
Sepulcro 8 — Tel. 2030 — Zaragoza

### Dr. J. Ezquieta Arce

Enfermedades del corazón y pulmones  
**RAYOS X**  
C. Carlos III, 14-1.º PAMPLONA

### Manuel M. de Ubago

ODONTOLOGO  
Zapatería, 50.-2.º Pamplona

### Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.  
Los encargos en la **Panorámica de Ciba**  
Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715



**PAPEL DE FUMAR BAMBÚ**

### Pastillas



**COMPOSICION**  
Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto vegetal, cinco cigrs.; extracto diacodio tres milig.; extracto macula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco mil g.; azúcar mentarizado, cantidad suficiente para una pastilla.

### Aspaime

**CURAN RADICALMENTE LA TOS**  
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS: Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones

Las **PASTILLAS ASPAIME** superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.  
Las **PASTILLAS ASPAIME** son las recetadas por los médicos.  
Las **PASTILLAS ASPAIME** son las preferidas por los pacientes.  
Exigid siempre las legítimas **PASTILLAS ASPAIME** y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.  
Las **PASTILLAS ASPAIME** se venden a **UNA PESETA CAJA** en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.  
Especialidad farmacéutica del laboratorio **SOKATARG**, oficinas: calle de Tar, 10 Teléfono 50781 - BARCELONA.  
**NOTA IMPORTANTISIMA**—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las **PASTILLAS ASPAIME** no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el laboratorio **SOKATARG** manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaime» a los que le envíen el recorte de este anuncio, acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

### MUEBLES Flósegui

ECONOMICOS Y DE LUJO  
Ateneos: San Antón, 19 Fábrica: Navas de Tolosa, 37

### Enfermedades de Automóviles

Se curan por personal técnico. Especialista en la marca "Peugeot"  
**Garage MORENO**  
Amplios locales Puertas entrada y salida  
Servicio de engrase  
**AMAYA 9 TELEFONO 1718**



**ZENITH**  
**Zenette**  
PENTODO MULTI-MU  
Entre los muchos aparatos de Radio y Radio-Fonógrafo similares lanzados al mercado en Europa y América, ninguno supera ni aun iguala a estos en pureza de sonido, selectividad, potencia y alcance.  
Con estos aparatos, pueden oírse varias emisoras de onda corta americana.  
**CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS PARA NAVARRA Y GUIPUZCOA**  
**ARILLA Y C.ª**  
Pamplona San Sebastián  
Zapatería, 58 y 62 San Martín, 22

## “La Voz” en Aoiz

La fiesta de la Inmaculada

Magnífico y superior a toda ponderación resultó el día de la Inmaculada en esta noble y cristiana villa de Aoiz. Todo cuanto de él se diga será pálido reflejo de lo que fué en realidad.

Los actos religiosos de la mañana fueron algo soberbios; sencillamente emocionantes; basta decir que la comitiva general duró veinticinco minutos, y eso unido a las comunicaciones que tuvieron lugar a distintas horas, demuestra que pueden contarse con los dedos de las manos los que ese día dejaron de acercarse a recibir el Pan de los Angeles en Aoiz.

Durante la misa mayor, la que fué magistralmente interpretada por un grupo de jóvenes de esta localidad, ocupó la sagrada cátedra el R. P. Sixto López, Agustín, hermano de nuestros queridos amigos Antonio y Francisco. En su breve peroración, con una sencillez envidiable, nos mostró a la Virgen Santísima como nuestra Madre amorosísima y a la que debemos acudir, como acudimos en nuestras necesidades materiales a nuestra madre natural.

Pero donde subió de punto la magnificencia del día fué en la función religiosa de la tarde; en ella dió Aoiz un espectáculo rotundo a los que quieren colocarla a la altura de esas poblaciones llenas del sectarismo más refinado, haciéndonos ver que sigue y seguirá siendo la católica villa de siempre. ¡Cómo imponen aquellas interminables filas de niños, jóvenes, hombres y mujeres! Seguramente que hacen muchos, muchísimos años que no se ha visto tanjos fieles en una procesión.

A la terminación de ésta el P. López, felicitó cordialmente a la Asociación de Hijas de María por el éxito de la función y al pueblo entero de Aoiz por su demostración de fe.

Nocturno también, desde las columnas de LA VOZ DE NAVARRA felicitamos sinceramente a la Asociación de Hijas de María y al pueblo fiel de Aoiz que ha sabido contrarrestar esa ola de sectarismo rabioso que intenta asolar y destruir nuestros más preciados sentimientos, como son los de la fe, que como dijo el P. predicador, ¡en Navarra no morirá!

¡Con qué cariño miraría la Inmaculada a este pueblo! ¡Cuántas bendiciones habría defamado sobre todos! Inadudablemente que diría complacida: Bien, muy bien, valiente pueblo de Aoiz. Si otros pueblos no me han honrado en el día de hoy, tú lo has hecho por todos. ¡Bendito seas!

En el Centro Vasco

Por la tarde, después de la función religiosa, se celebraron en los locales del Centro Vasco, unas veladas organizadas por un grupo de jóvenes pertenecientes al mismo.

Se pusieron en escena, en primer lugar el hermoso drama en dos actos, el primero dividido en dos cuadros, titulado “El Minero”, obra de nuestro querido amigo y entusiasta abertzale don Francisco López Garratza, y chispeante sainete “El octavo no mentir”, interpretados con mucho acierto y habiendo salido la gran concurrencia que llenaba materialmente el amplio salón del centro, sumamente encantado y esperando volver a repetir la función. Hasta Navidad.

## MOVIMIENTO NACIONALISTA

# La conferencia de anoche en el Centro Vasco

Con la misma enorme concurrencia de afiliados al Partido Nacionalista Vasco que en años anteriores, ayer tuvo lugar en el Centro Vasco, la anunciada conferencia del infatigable propagandista de las libertades euzkaras Jesús de Zabala, representante de los vascos residentes en América.

El tema de la conferencia fué: “Ofrenda de los Vascos de la Argentina a don Arturo Campión”.

### RECIBIMIENTO A DON ARTURO CAMPION

Pocos momentos después de la hora anunciada para la conferencia, llegó inesperadamente a los locales del Centro el ilustre polígrafo vasco don Arturo Campión a quien acompañaba don José Zabala. El insignie maestro de las letras euzkaras, entró en el local precedido de los tutelares de Iruña, que interpretaron el “Aguar Jaunak”, siendo recibido con una clamorosa ovación.

Acompañaban, también, al maestro la presidenta de la entidad “Emakume abertzale batza”, señorita Julia F. Zabaleta; los directivos del Centro Vasco señores Lizuain y Redín y el secretario del Partido Nacionalista Vasco, don Ramón de Goñi.

Don Arturo Campión tomó asiento en la mesa presidencial, ocupando distintos lugares, a derecha e izquierda, la señorita F. Zabaleta y los señores Zabala, Lizuain y Redín.

### DON HUMBELINO URMENETA

Cuando las aclamaciones y vitores al maestro de los vascos terminaron, subió a la tribuna don Humbelino Urmeneta, quien de una manera breve pero elocuente, hizo la presentación del orador.

Comenzó el señor Urmeneta explicando su presencia en la tribuna. Dijo, que había aceptado la invitación que se le dirigió para hacer uso de la palabra por entender que todos los nacionalistas tienen el deber de prestar a estos actos su cooperación; si quiera sea ésta tan modesta como la que supone el hacer la presentación del conferenciante.

Añadió que iba a presentar a un elegido, a un vasco residente en las regiones del Plata, a donde fueron los vascos que dejaron huellas indelebles de su honradez y de su valía.

Dice que don Jesús de Zabala trae un abrazo de los vascos de allí para Campión, que es la encarnación de la patria vasca, el ilustre cantor de la raza. El maestro dice— a quien los vascos queremos de tal

manera y esperando volver a repetirse la función. Hasta Navidad.

### AGRUPACION DE OBREROS VASCOS

Esta simpática organización obrera, que en un mes que lleva de vida, ha sabido alcanzar un gran triunfo, como ha sido el haber alcanzado para los obreros temporeros de la Sociedad “El Irati” una participación en la producción, que supone cincuenta céntimos diarios, pero todo ello sin acudir a violencias de ninguna clase, sino dentro de la más completa legalidad, ha fijado su domicilio en la calle de Don Domingo Elizondo, número 6, donde seguirá trabajando con entusiasmo por el mejoramiento de la clase obrera.

El corresponsal

forma, que no encuentro palabras para expresar nuestro cariño.

Termina pidiendo a los reunidos un aplauso cerrado para el maestro de los vascos, don Arturo Campión, y otro aplauso, también entusiasta, para el notable orador nacionalista don Jesús de Zabala, que nos trae un abrazo de nuestros hermanos residentes en América.

El señor Urmeneta fué muy aplaudido al terminar su corto y brillante discurso.

### DON JESUS DE ZABALA

Este gran patriota vasco, casi por entero, su conferencia, a la lectura de meritosos discursos, pronunciados en el acto de homenaje al insigne Campión, celebrado en Buenos Aires, por los beneméritos abertzales Lucio de Etxaniz, Bernardo de Biana y el doctor Tomás de Otaegui, en nombre de las entidades, Euzkaldunak Denak-Bat de Arceñes; Centro Zaspik-Bat de Rosario y Acción Nacionalista Vasca de Buenos Aires.



Antes de dar lectura a estos notables trabajos, don Jesús de Zabala pronunció unas palabras de salutación a sus hermanos de nacionalidad—dijo—porque tenemos una madre común; la madre Patria, a la que debe amarse siempre; en las horas de triunfo y en momentos de desgracia. Y en esta ocasión es desgraciada, porque sus hijos no la quieren; uno por ser vieja; otros por joven y otros porque es pobre.

Hoy, sin embargo la queremos más que cuando era libre, porque nos ha enseñado a amar a nuestro ilustre maestro don Arturo Campión.

Queridos hermanos—añade—os traigo un abrazo de los vascos de la Argentina. Y fijaros en que no digo nacionalistas, porque aquí todos los vascos son nacionalistas.

Habla a continuación de su abuelo navarro, señalando la circunstancia de haber nacido en Navarra sus padres y abuelos. Señala la forma en que nació en él ese fervor patriótico que siempre ha sentido que le ha llevado a militar en el Partido Nacionalista Vasco, que tanto y con tanta fe trabaja por lograr el reconocimiento de nuestra personalidad vasca y la reintegración de nuestros derechos y nuestras leyes forales.

Condensa, con gran energía, la denominación de vasco-navarro, y dice que esto es un aditamento que no debe emplearse

ya que no existe distinción entre navarros y vascos, por ser todos vascos. Ese mote de vasco-navarro es una superchería traída por elementos venidos de fuera, y contra ella debemos ir muy de frente. Somos—dice—todos vascos, porque Navarra es la más vasca de todas las regiones.

Dedica algunos párrafos brillantes al maestro don Arturo Campión, y dice que, cuando parecía que en Euzkadi había muerto el nacionalismo, en Buenos Aires, ciudad fundada por un vasco, se formaban y crecían, rápidamente, al alor del amor patrio, importantes entidades constituidas por nacionalistas vascos, admiradores todos del insigne patriota de las letras euzkaras. Tu obra—añade, dirigiéndose a Campión—dará su fruto, todavía no, porque es hora de política; pero pronto podrás comprobar que la sabia semilla por tí sembrada, ha fructificado.

Entrando, ya, de lleno, a reseñar el acto de homenaje a don Arturo Campión, que tuvo lugar en Buenos Aires, dice:

“Hermanos Navarros: Invitado por las dignas autoridades de este baluarte patriótico para dirigirlos la palabra, permitidme que actualice la oferta de que con tanto fervor admirativo tuvimos el joto honor de tributar al eximio hijo de nuestra raza, don Arturo Campión, las entidades nacionalistas vascas de la República Argentina.

Hoy se cumplen justamente quince días en que en esta vuestra gloriosa casa vasca que tanto distinguen por su odio maldico nuestros enemigos, tributais digno homenaje público de admiración y reconocimiento al ilustre autor del “Genio de Navarra” en cuyo día, se patentizó, cuan grande es el cariño que sienten hacia Campión los millones de vascos que militan en la organización Nacionalista Vasca.

En la imposibilidad material de haberme podido desplazar dicho día al lado vuestro, para sinuar al homenaje el concurso de los vascos de la Argentina, permitidme distraiga esta noche por unos momentos vuestra atención y haga de relator para daros a conocer los interesantes trabajos que en recordación del insigne don Arturo, forjaron en su sensorial pensante, los beneméritos abertzales Lucio de Etxaniz, Bernardo de Biana y el doctor Tomás de Otaegui, en nombre de las entidades: Euzkaldunak Denak-Bat de ARCEÑES, Centro Zaspik-Bat de ROSARIO y Acción Nacionalista Vasca de BUENOS AIRES.”

Terminada la lectura de esos meritosos trabajos—los que, con gran sentimiento no publicamos por falta material de espacio—, que fueron gozados con grandes aplausos, Jesús de Zabala se dirige a Campión para agradecerle las frases que tuvo para el emigrante de hoy, en el discurso que pronunció en el homenaje que le tributó la Sociedad de Estudios Vascos.

He aquí algunos párrafos de este discurso del señor Campión:

“La cooperación de los vascos de América al homenaje presenta una nota especial que puede ser comentada brevemente; si no procediese ese comentario, me lo guardaría en lo profundo del pecho, donde atesora los más halagüeños recuerdos.”

Fué una cooperación intensa, subraçada, como quien dice: homenaje precursor del que se está celebrando ahora, en el Salón Teatro de Acción Nacionalista Vasca de la Argentina, acu-

ñación de una medalla de oro costeadá por los socios argentinos de Euzkalkuntza, inscripción de nombres en las listas de donantes; este estado de ánimo pródigo, entusiasta, denota una fase evolutiva del genio vasco.

Se está creando un nuevo tipo social: El emigrante vasco patriota; todos habíamos conocido el tipo del antiguo indiano, que salido de su tierra a hacer fortuna por los méritos de su laboriosidad y honradez que encerrado en el círculo, casi infranqueable, para la mayoría, de los desvelos económicos, sólo aspiraba a regresar magnate de su aldea y envidiado de sus conciudadanos.

Esto era ayer, hoy es otra cosa; ha surgido el emigrante amante de su patria, entusiasta de su lengua, enamorado de su libertad: el vasco que es ejemplo, dechado, esperanza y reproche de sus paisanos de la metrópoli, entre los cuales algunos, aunque reciben el beso del ambiente natal, desedian u olvidan los elementos característicos de su inmemorial ciudadanía.”

Señala a continuación el dolor que le produjo el ver que en la candidatura navarra para las últimas elecciones a Cortes, si bien estaba acertada y cumplidamente representado el partido nacionalista de Navarra, no se habían incluido los nombres de algunos nacionalistas vascos que tantos sacrificios se han impuesto por la noble causa y que todos tienen el deber de enaltecer.

No quiero—dice—con esto, dirigir una censura a la Junta de Iruña Buru Batzar, pues no ignoro que ello se debió a insidias de los enemigos políticos.

Termina excitando a todos a que sigan el ejemplo trazado por los insignes patriotas don Estanislao de Aranzadi, Padre Ibero, señores San Julián, Garmendia y tantos otros que toda su actividad y todo su talento dedicaron a la causa del nacionalismo.

Una enorme ovación acogió las últimas palabras pronunciadas por el notable orador.

Seguidamente, y después de cantarse el himno nacionalista, el insigne maestro don Arturo Campión pronunció unas frases de agradecimiento por la ofrenda de los vascos residentes en América, diciendo que abrazaba en don Jesús de Zabala a los vascos de la Argentina y en don Jesús Redín a los vascos de Euzkadi.

Mientras estos patriotas se unían en un abrazo, los muchísimos nacionalistas congregados en el local exteriorizaron su entusiasmo con vitores y aclamaciones.

### DESPEDIDA

Don Arturo Campión fué despedido de los locales del Centro en la misma forma en que fué recibido; o sea, precedido de los trisulgaris que interpretaban el Aguar Jaunak.

**EPILEPSIA**  
O ACCIDENTES NERVIOSOS  
Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS  
DE OCHOA  
Pida prospecto  
Carretera de Chamartín, 37  
Apartado 694 — MADRID

## “La Voz” en Sada de San-güesa

RELIGIOSAS

Con inusitada solemnidad y concurrencia de fieles se han celebrado en esta villa los actos en honor de la Milagrosa, San Francisco Javier y la Inmaculada.

El pueblo de Sada, que por encima de todo es católico fervoroso y amante de sus seculares tradiciones, desoyendo la voz de los que ahora se han erigido en inviolables rectores de lo divino y de lo humano, festejó a su paisano, el insigne San Francisco y honró a su Madre Inmaculada la Virgen Santísima, con mayor esplendor, si cabe, que nunca.

### MEJORA LOCAL

El Ayuntamiento de esta villa, que tan tos deseables se impone por el bienestar de sus habitantes, ha dado feliz término a la construcción de un amplio y hermoso lavadero, donde nuestras buenas y limpias mujeres podrán asear más a gusto... lo que esté sucio. ¡Naturalmente!

Las gentes mal intencionadas (que también las hay entre los hombres), aseguran que en ese lavadero se establecerá en seguida un “taller de corte”, en el que todas darán que hacer a sus “tijeras” sin pagar contribución; pero... no hagan caso... que corten... y que Dios les conserve las “tijeras”, siempre que no sean de doble filo.

UN SUCIO.

12 Diciembre 1931.

## “La Voz” en Moréentin

Precios corrientes en esta región

Trigo, 10'15 pesetas robo.  
Avena, 6 pesetas ídem.  
Cebada, 6'50 pesetas ídem.  
Vino, 3'25 pesetas cántaro.  
Acaite, 8 pesetas docena.  
Carnero, 4 pesetas kilo.  
Cordero, 4 pesetas ídem.  
Perdices, 3'50 pesetas.

### Otros datos

Existe en esta región 40.000 cántaros de vino.

El estado del cultivo de cereales es bueno.

El del viñedo ídem.

Y el del olivar malo.

En el este fruto se están presentando las enfermedades de tiz y negrilla.

El estado del ganado es bueno.

En los campos existe bastante humedad.

El viento reinante es Norte.

### Noticias

Se celebró con gran solemnidad la fiesta de la Virgen Inmaculada.

Predicó un P. Carmelita y todos los actos, presididos por el Ayuntamiento, se vieron muy concurridos.

Se dió comienzo a la recolección de la aceituna, pagándose por esa labor 1'50 y 1'60 pesetas robo, siendo muy escasa la cosecha.

Moréentin, 10 de diciembre de 1931.

El corresponsal

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun)  
(a diez kilómetros de San Sebastián)  
DRES, VIDARTE, LARRA Y USABIAGA  
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenias, psiconeurosis, intoxicaciones, morfina, cocaina, alcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

# ANUNCIOS BREVES DE “LA VOZ”

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la compraventa de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

**ALQUILERES**  
SE ALQUILA amplio y hermoso local, propio para garage o almacenes, en Paulino Caballero 4. Informes Portuaria.

**EMPLEROS**  
SE NECESITA sirvienta formal, con buenos informes, será bien retribuida. Informar: Navarrieria, 37, primero, derecha.

SE OFRECE un panadero bien puesto en el oficio y chófer 23 años de edad. Para informes al Corresponsal Puente la Reina.

SE NECESITA cocinera, Plaza de San Francisco 16, bis, primero.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

SE OFRECE albañil para toda clase de trabajo, lo mismo para Pamplona que para Iruña. Dirigirse a Bienvenido Martínez, Tejería 17, cuarto, decha.

**MODISTAS**  
MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajes de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

**VENTAS**  
SE VENDE yegua, para informes: Tejería, 12.

“FORD” conducción interior, cinco plazas, en perfecto estado, se vende. Dirigirse a Jesús Martínez, Pamplona.

ESTUPENDO perro sabueso, caza admirablemente, vende José Oñeca, en Villanueva, Aezcoa.

SE VENDEN en Arguedas 78 robadas de regadio, con facilidades de pago. Informes: Michelena y Basterra S. L., Mayor, 25, primero.

HERMOSA máquina de coser, se dará barata. Jarautá, 3, Panadería.

OCASION: Estufas para serrín, tres tipos. Ferretería Magazaga y Cia. Vende gramola-moleta; reloj antiguo. Estufas serrín, carbón y leña. Mañeta, núm. 15.

PIANO en estado seminuevo, vendiendo en buen precio o cambio por harmonium pequeño. Dirigirse A. Azpilliceta, Villatuerta.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

SE VENDE carpintería usada en buen estado, Asurmendi y Compañía, San Francisco 8, tercero.

VENDO camioneta “Fiat” 501, 10 H. P., propia reparto pan; un bravant núm. 1 Ajuria, seminuevo. Venta de Ucar.

SE VENDEN varias casas desde 11.000 hasta 500.000 pesetas. Informes: Jarautá 2, segundo, derecha.

MOTOR GASOLINA, 2-3 H. P. seminuevo, inmejorables condiciones, toda prueba; se vende. Cecilio Fabo, Marcilla, Navarra.

VERDADERA GANGA: Vendo motor Terrol 2 caballos a todo prueba, bien equipada en 250 pesetas con documentación y patente. Navarrieria 19, Barbería.

MESAS camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, pailillas, alambres y braseros. Mañeta, 13, tienda.

GANGAS: “Citroen” 5 H. P. “Donnet” conducción interior, 10 H. P. “Erskiene” conducción interior. Todos ellos perfectos estado y en marcha. José Ubanell, Tafalla.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica “Riegos Asfálticos”, Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

OHALET nuevo, dos pisos, todo piedra para dos amplias familias, rentando actualmente 130 pesetas mensuales. Agua corriente — doméstico y riego —, luz eléctrica, huerta, todas comodidades, mismo límite segunda zona Ensanche, y cuatro robadas terreno primera, en 45.000 pesetas. Vendería sólo terreno 16.000 pesetas.

Treinta postes (ceramientos), cemento armado, 2.40 largo; 3.50 uno Perra joven, raza BROK, (pastores), 25 pesetas. Informarán Administración.

ABAJO la subsistencia. ¿Queréis comer pimientos buenos y baratos en el Nuevo Ensanche? Encontraréis en casa de Isidro, a 4.50 pesetas ciento para asados, y a 3.00 pesetas para viñagre. Docena a 0.40 y 0.60 pesetas. Iruñalde y Suit, 8, tienda.

SE VENDE una hermosa huerta con árboles frutales, con dos barracones, cuatro grifos de agua, a dos minutos de la capital, por ausencia. Informes: Jarautá 2, segundo, derecha.

“CITROEN” conducción interior, cuatro plazas. Informes: Pascual Iriarte, San Nicolás, 35 y 37, Tocinería.

OCASION: Se vende gabinete y comedor completos y dos camas inoxidable. Todo nuevo. Jarautá, 3, primero, centro.

SE VENDEN varias fincas de regadio en Puente la Reina y casas; una casa en Estella y dos en Burlada. Informes Jarautá, 2, segundo, derecha.

SE VENDE una casa en la Calle Mayor. Informes Michelena y Basterra S. L., Mayor 24, primero, Pamplona.

OCASION: Vendemos armarios, cocina, vajillero, un armario ropero. Se dará barato. Javier 2, interior. Horas de seis a ocho.

SE VENDE de ocasión, una moto con sidecar. “Harley” de 9 H. P., en condiciones de precios y calidad. Darán razón: Martín Extremera, Barrio La Rochapea.

MESAS Camilla desde ocho pesetas, cajas brasero, tubos, pailillas, alambres y braseros. Mañeta, 13, tienda.

CASA y huerta-jardín, barrio de San Juan, se desea vender o alquilar. Informes: Bergamín, 7, tercero.

SE VENDE carro de buyes seminuevo muy poco usado, con todos los aperos de buyes completos. Dirigirse a Aurelio Alvarez, Barbarin, Navarra.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 43-44, primero, Pamplona.

VENDO ternero suizo de dos días y ternera holandesa de treinta. Manuel Bustingore, Lumbrer.

SE VENDE un hermoso toro suizo, de 30 meses, para semental. El interesado Martín Flores, en Arbizu, Navarra.

MENUDILLOS de cordero, callos y caracoles con cordero. San Nicolás, 34, Raciones desde una peseta.

**VARIOS**  
Automovilistas  
Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc., Ciudadela, 13, segundo.

CAMBIO coche “Citroen” 4 asientos, 10 H. P., p. oreacioneta rápida 1.000 kilos. Hijos de Francisco Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

GANGA: Marcel o al agua con el corte de pelo, 1 peseta, estos trabajos por dos oficiales. Idem por el maestro, Marcel o al agua, 1.50. Corte de pelo 0.60. Se dan lecciones de todas clases de ondulaciones. Zapatería, 7.